



d Klack



2022



Eng Publikatioun vun der
« Commission de la Chronique
Communale et de l'Information »
an ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot

REDAKTION:

Frank Kuffer (President), Giovanni Ferigo,
Eric Osch, Romain Pierrard
klack@erpeldange.lu

FOTOEN:

Simone Bock, Moira Crowther-Hill, Commune d'Erpeldange/Sûre,
Concordia Ierpeldeng, Giovanni Ferigo, Paula Goebbels, Frank Kuffer,
Gilbert Leider, Pompjeeën Angelduerf, Romain Pierrard,
Syndicat d'Initiative et de Tourisme.

Méi Fotoen fannt Dir op www.erpeldange.lu/d-klack
oder iwwert dëse Link:
Plus de photos sur www.erpeldange.lu/d-klack
ou par ce lien:



**Informatioune
Informations communales**

D'Wuert vum Schäfferot <i>Le mot du collègue échevinal</i>	4
Rapport vun de Gemengerotssätzungen <i>Rapports des séances du Conseil communal</i>	5
De Pierre TRAUSCH huet iwwer Joere Fotoen an der Gemeng gemaach an dës elo dem Schäfferot iwwerreicht.	13
M. Claude Hendriks M. Paul Bodeving	14
Les étudiants au service de la commune pendant les vacances scolaires d'été 2023	15
Nei Mataarbechter / <i>Nouveaux collaborateurs</i>	16
Monumenter an der Gemeng - Porte de l'Oesling	17
Porte ouverte sapeurs Angelduerf	18

**Aarbechten an der Gemeng
Travaux dans la commune**

**Aktivitéiten a Manifestatioune
Activités et manifestations**

Bierdener Chrëschtmaart	23
Hobbymaart	25
Vernissage Exposition d'Art	26
Hierkenowend zu Bierden	27
Autofräie Sauerdall den 18. September 2022	28
Passage du Tour de Luxembourg le 15 septembre 2022 à Erpeldange et Ingeldorf	29
Rénovation terrain de football à Erpeldange-sur-Sûre: Inauguration officielle	30
Kiermes zu Ierpeldeng-Sauer	31
Participatioun um Tour du Duerf den 11. September 2022	32
50 Joer FC72 Ierpeldeng	33
Journée de la commémoration nationale 2022	35
Heurigen Owend den 18. Juni 2022	37
Virowend Nationalfeierdag	38
Grillfest vum Club des Jeunes Erpeldange den 13. August 2022	40

**Ëmwelt
Environnement**

De Bongert als Liewensraum entdecken a mat alle Sënner erliewen <i>Découvrir le verger en tant qu'habitat avec ses cinq sens</i>	41
Die Zeit des Heckenschnitts hat begonnen <i>La période de la taille des haies a commencé</i>	42
Dag vum Bam	45

**Informatioune aus der Gemeng
Informations de la commune**

Remise de prix	49
Besuch vum Schäfferot bei der Angelduerfer Firma TransMarques um ZANO	50
Nouvelle ligne RGTR Tadler-Ettelbruck par Buerden	51
Tennis Club Nordstad (TC NO) a.s.b.l.	55

**Fréier an haut
Passé et présent**

**Photoreportage
Reportage photo**

**Manifestatiounskalenner
Calendrier des manifestations**

**Gemengeverwaltung
L'administration communale**



Léif Matbiergerinnen , léif Matbierger ,

Mir sti kuerz virum Joreswiessel an et ass alt erëm de Moment komm fir engersäits kuerz zrëckzekucke wat an de leschte Méint an eiser Gemeng geschafft gouf a fir anersäits och e Bléck an d'Zukunft ze werfen .

2022 war definitiv keen einfacht Joer, mir fale momentan vun enger Kris an di aner. Och wann d'Covid-19 Pandemie schéngt ofzeklängen, bleiwen onsécher Zäiten, ech denke just un den Ukrainkrich an di domadder verbonnen Energiekris an Inflatoune.

D'Gemeng Ierpeldeng-Sauer veruerteelt ganz kloer di russesch Aggressioun an der Ukrain a mir hunn eis fir eng konkret Solidaritéit ausgesprach. 3 ukrainesche Flüchtlingsfamilljen hu mir eng Wunnung zur Verfügung gestallt. Ronn 20 Ukrainer liewe momentan an eiser Gemeng, dorënner och Kanner déi eis Schoul besichen an a lokale Clibb integréiert ginn.

Als Gemeng solle mir dann och bei den Energiespuermoossnahme mam gudden Beispill virgoen. Wou nëmme méiglech ginn all öffentlech Gebäier just nach op maximal 20°C gehézt. Aus Sécherheetsgrënn schalte mir eis Stroossebeliichtung zwar net aus, et soll awer laangfristeg all Luucht op LED ëmgerëscht ginn. Direkt Beliichtunge vu Gemengegebäier si par contre ganz ausgeschalt an d'Chrëschtbeliichtung ass op e minimum reduzéiert ginn.

Wat eis extraordinär Aarbechte betrëfft, ass de Chantier an der rue du Pont zu Angelduerf ofgeschloss ginn. An all Duerf ass eng grouss nei Spillplaz amenagéiert ginn, de synthetiesche Futtballterrain gouf erneiert an di Ierpeldenger Kierch gouf bausse ganz renovéiert. Leider si mir och mat puer Chantieren net esou viru komm wéi geplangt. Mat Liwwerengpäss an administrativen Hürden hu mir eis missten rëmschloen. Entre temps sinn awer all Aarbechte verginn an et kann elo Ufank 2023 endlech lassgoe mat zum Beispill dem Forage dirigé zu Angelduerf oder mat der Verstärkung vun der Angelduerfer Héischwaassermauer.

D'Gemeng Ierpeldeng-Sauer, zentral geleeën an der Nordstad, soll eng essentiell Roll an der territorialer Entwécklung vum Land spillen. Sou ass et mol am Projet PDAT (Programme Directeur d'Amménagement du Territoire) 2035 virgesinn.

An effektiv mierkt jiddereen entre temps datt et zu Ierpeldeng-Sauer bougéiert. Et gëtt intensiv gebaut a „Nei-Ierpeldeng“ gëtt definitiv Realitéit.

Eis Gemeng wiest an dat heescht datt mir zäitno eis Infrastrukture nei upasse mussen. Zum Beispill brauche mir méi Dréinkwaasserkapazitéit, e neit Mobilitéitskonzept muss hir, de Gemengenatelier muss vergréissert ginn an eis Gemengenadministratioun resp. de Service technique musse nei opgestallt ginn.

Konkret gëtt momentan schonns geplangt un engem neie Footballterrain , dem Nordstadlycée an der Vergréisserung vun der Ierpeldenger Zentralschoul.

Essentiell Decisiounen ginn also di nächst Méint geholl, Entschiedenungen déi eist Gemengebild fir ëmmer wäerte prägen!

Et stinn also spannend Joren virun eis an duerfir maachen ech elo schonns e waarmen Appell fir nei Kandidate bei de Gemengewalen am Juni 2023. D'Gemeng brauch motivéiert Leit , Leit mat Visiounen. Jiddereen ass gefuerdert fir eis Gemeng, jo d'ganz Nordstad-Regioun virunzebréngen an national ze positionéieren.

Erlaab mir dann zum Schluss lech alleguerten puer besënnlech Deeg, e schéine Chrëschttag an all Guddes fir dat neit Joer 2023 ze wënschen, virun allem awer eng gutt Gesondheet an datt all är Wënsch an Erfëllung ginn .

Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot
GLEIS CLAUDE
Buergermeeschter vun Ierpeldeng-Sauer

Rapports des séances du Conseil communal

Séance publique du 16 juin 2022

Présents: MM.: MM. : Gleis – bourgmestre ; Pierrard, Leider – échevins , Kuffer, Osch, Tessaro,
Lacour – conseillers ; Troes - secrétaire communal

Excusé(s) : MM.: M.Blom, M. Wolter

Absent(s) : néant

LE CONSEIL COMMUNAL :

1. décide à l'unanimité des voix

1.) d'admettre l'état des restants 2021 comme suit

		Service ordinaire	Service extraordinaire
en reprises provisoires	12.860,96 euros	12.860,96 euros	
en décharges	1.872,65 euros	1.872,65 euros	
Total	14.733,61 euros	14.733,61 euros	

2.) d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état avec la mention « à poursuivre ».

2. Approbation des titres de recettes

3. A décide unanimement d'allouer un subside extraordinaire de 2.461,57 euros à l'association locale FC 72 Erpeldange pour la prise en charge des frais de location d'installations de son et de projection dans le cadre du 50ième anniversaire du club de football, d'imputer la dépense y relative à l'article 3/825/648120/99001 du budget 2022 « Subsidés extraordinaires pour les associations locales actives dans le domaine sportif ».

3.B décide unanimement de prendre en charge les frais de location de jeux et la création d'un logo dans le cadre de la fête scolaire « Schoulkiermes 2022 » d'un montant de 2.414,50 euros, d'imputer la dépense y relative à l'article a créer 3/930/648330/99007 du budget 2022 « Organisation de la fête scolaire ».

3.C décide unanimement d'inscrire un crédit supplémentaire de 2.461,57 euros à l'article 3/825/648120/99001 du budget 2022 « Subsidés extraordinaires pour les associations locales actives dans le domaine sportif », crédit qui sera financé par le boni du budget 2022.

3.D décide unanimement d'inscrire au budget de l'exercice 2022 un crédit spécial de 2.414,50 euros à l'article 3/930/648330/99007 « Organisation de la fête scolaire », crédit qui sera financé par le boni du budget 2022.

4. décide unanimement de ne pas faire valoir son droit de préemption en ce qui concerne la vente de la parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section B d'Erpeldange, sous le numéro 1783/4925 d'une contenance de 3,88 ares.

5. décide avec cinq (5) voix pour et trois (3) voix contre d'approuver la convention et l'avenant n°1 du 15 juin 2022 signée entre le bureau du syndicat intercommunal Conservatoire du Nord et le collège des bourgmestre et échevins, ayant pour objet de régler la participation financière de la commune pour ses élèves/citoyens inscrits au CMNord à partir de l'année scolaire 2022/23 et les modalités d'organisation des cours de formation musicale, d'éveil musical et des cours individuels.

6. décide unanimement d'approuver le rapport de la séance de la commission scolaire du 16 mai 2022.

7. décide unanimement d'arrêter provisoirement l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2022/2023.

8. décide unanimement d'adopter le Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP - modèle de base) pour l'année scolaire 2022/2023 élaboré par les personnes en charge de son élaboration et du suivi.

9. décide unanimement d'arrêter le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) de l'école fondamentale « Schoulzentrum Ierpeldeng » pour la période 2021-2024.

Séance publique du 13 juillet 2022

Présents: MM.: Gleis – bourgmestre ; Pierrard, Leider – échevins , Kuffer, Blom, Wolter, Tessaro,
Lacour – conseillers ; Troes - secrétaire communal

Excusé(s) : M.: Osch

Absent(s) : néant

LE CONSEIL COMMUNAL :

1. Titres de recettes

2. A Décide unanimement d'approuver le compromis de vente du 27 juin 2022 par lequel l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre vend à XY la parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section A d'Ingeldorf au lieu-dit « Im grossen Acker», sous le numéro cadastral 253/1905 d'une contenance de 0,65 are moyennant un prix de vente de 70.000,00 euros par are et donc un prix total de 45.500,00 euros.

B décide unanimement d'approuver le compromis de vente du 27 juin 2022 par lequel l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre vend à XY, la parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section A d'Ingeldorf au lieu-dit « Rue de la Sûre», sous le numéro cadastral 253/2040, d'une contenance de 0,51 are moyennant un prix de vente de 70.000,00 euros par are et donc un prix total de 35.700,00 euros.

3. Décide unanimement d'approuver la convention conclue en date du 27 juin 2022 entre l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre et XY ayant pour objet l'utilisation de la parcelle privée inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section B d'Erpeldange sous le numéro 1132/4349 comme liaison entre le trottoir longeant la rue du Pont et le trottoir longeant la rue Porte des Ardennes pour le passage des piétons contre paiement d'une indemnité annuelle de 24,79 euros.

4. Décide unanimement de ne pas faire valoir son droit de préemption en ce qui concerne la vente de la parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section A d'Ingeldorf, sous le numéro 249/2103 d'une contenance de 2,79 ares

5. Décide unanimement de donner son accord de principe au contrat de location type à contracter entre la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et les propriétaires et le contrat de mise à disposition type à contracter entre la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et les réfugiés ukrainiens

6. Décide unanimement d'approuver la convention de cession de droits d'auteurs signée en date du 7 juillet 2022 entre l'Administration communale d'Erpeldange-sur-Sûre et Monsieur Pierre Trausch d'Ingeldorf ayant pour objet de céder les droits d'auteurs sur une collection de photos de 2000 à 2017 pour le bulletin communal « Klack » et pour les travaux d'archivage de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et d'accorder un bon cadeau de 250,00 euros à Monsieur Pierre Trausch comme remerciement.

7. Décide unanimement le règlement communal relatif à l'assainissement des eaux

8. Décide avec cinq (5) voix contre et trois (3) voix pour de ne pas modifier les taxes relatives à l'assainissements des eaux usées telles que proposées par le collège des bourgmestre et échevins.

9. décide avec cinq (5) voix contre et trois (3) voix pour de ne pas modifier les taxes relatives à l'eau potable telles que proposées par le collège des bourgmestre et échevins.



Séance publique du 13 septembre 2022

Présents: MM.: Gleis – bourgmestre ; Pierrard, Leider – échevins , Kuffer, Osch, Wolter, Tessaro, Lacour – conseillers ; Troes - secrétaire communal

Excusé(s) : M.: Blom (vote par procuration donnée à M. Lacour pour tous les points de l'ordre du jour à l'exception des points 1, 2 et 4)

Absent(s) : néant

LE CONSEIL COMMUNAL :

- Décide de nommer définitivement, Madame Tracy DELAGE, au poste d'expéditionnaire administratif auprès de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre avec effet au 1er octobre 2022 sous le statut du fonctionnaire communal et de soumettre la présente pour approbation à Madame la Ministre de l'Intérieur.
- de nommer Monsieur Théo Noël, demeurant à Ingeldorf au poste de représentant de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre au sein du conseil d'administration de l'Office Social Régional Nordstad (OSNOS) à partir du 1er janvier 2023 pour une durée de six années.
- A décide d'accorder à XY, artisan détenteur d'un DAP auprès du service technique de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, la moitié de la prime d'astreinte, à savoir une prime d'astreinte mensuelle (12 mois par an) pour sa disponibilité pendant la période du 1er novembre au 30 avril en dehors des heures de service normales, pour assurer entre autre le service d'hiver et ce avec effet au 1er novembre 2022.
B d'accorder à XY, artisan détenteur d'un DAP auprès du service technique de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, la moitié de la prime d'astreinte, à savoir une prime d'astreinte mensuelle (12 mois par an) pour sa disponibilité pendant la période du 1er novembre au 30 avril en dehors des heures de service normales, pour assurer entre autre le service d'hiver et ce avec effet au 1^{er} novembre 2022.

4. Titre de recettes

5. A décide unanimement de fixer pour l'année 2023 comme suit les taux de l'impôt foncier communal :

A : 440%	B1 : 660%	B2 : 440%	B3 : 220%
B4 : 220%	B5 : 440%	B6 : 440%	

B décide unanimement de fixer pour l'année 2023 le taux de l'impôt commercial à 300%.

6. décide unanimement de modifier à partir du 1er janvier 2023 dans le cadre du service des repas sur roues les taxes comme suit:

- prix des repas sur roues y compris les frais de distribution 14,00 € par repas
- prix de location mensuelle des plaques à induction 23,00 € par plaque

7. décide unanimement de se prononcer en faveur d'une peine de police dont l'amende maximale est fixée à 2.500 euros à l'encontre de :

celui qui, en violation des articles 29 à 31 du règlement relatif à l'assainissement des eaux usées du 13 juillet 2022, introduit des substances nocives dans la canalisation ;

- celui qui, sans autorisation du bourgmestre, fait une intervention ou transformation quelconque sur le raccordement ou sur la canalisation principale ;
- celui qui, après mise en demeure, n'enlève pas les éléments d'équipements privés interdits par le présent règlement ;
- celui qui met en service ou, après mise en demeure et expiration du délai de mise en conformité, garde en service une installation non conforme aux dispositions du présent règlement.

8. A Décide unanimement d'arrêter provisoirement le compte administratif de l'exercice 2020

B décide unanimement d'arrêter provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2020

9. A décide unanimement d'approuver l'acte de vente n° 6237 conclu le 4 août pardevant Maître Marc Elvinger, notaire de résidence à Ettelbruck, par lequel XY ont cédé à l'administration communale d'Erpeldange-sur-Sûre la parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section C de Burden au lieu-dit «rue de la Croix», d'une contenance de 47 centiares contre paiement d'un prix de vente de 470,00 euros .

B décide unanimement d'approuver la déclaration de propriété n° 6236 signée le 4 août 2022 pardevant Maître Marc Elvinger, notaire de résidence à Ettelbruck, par lequel les déclarants XY et l'Administration communale

d'Erpeldange-sur-Sûre, par laquelle les signataires déclarent que la Commune d'Erpeldange-sur-Sûre est propriétaire de la parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section C de Burden au lieu-dit « Impasse du Berger », d'une contenance de 5 ares 33 centiares et au nom de « Burden, le presbytère ».

10. A décide unanimement d'approuver le contrat de bail conclu en date du 3 août 2022 entre la Commune d'Erpeldange-sur-Sûre et XY relatif à la location de la maison unifamiliale sise à L-9160 Ingeldorf, 18, route d'Ettelbruck contre paiement d'un loyer mensuel de 1.100 euros, pour la mise à disposition a des réfugiés ukrainiens.
 - B décide unanimement d'approuver la convention de mise à disposition d'un logement en gestion locative sociale conclue en date du 19 août 2022 entre la Commune d'Erpeldange-sur-Sûre et XY relative à la mise à disposition de la maison unifamiliale sise à L-9160 Ingeldorf, 18, route d'Ettelbruck à partir du 22 août 2022.
 - C décide unanimement d'approuver la convention de mise à disposition d'un logement en gestion locative sociale conclue en date du 12 août 2022 entre la Commune d'Erpeldange-sur-Sûre et XY relative à la mise à disposition d'un logement dans le bâtiment communal dit « Al Schoul » à L-9161 Ingeldorf, 11, rue du Berger à partir du 9 août 2022.
 - D décide unanimement d'approuver la convention de mise à disposition d'un logement en gestion locative sociale conclue en date du 19 août 2022 entre la Commune d'Erpeldange-sur-Sûre et XY relative à la mise à disposition d'un logement dans le bâtiment communal dit « Lokalbau » à L-9145 Erpeldange-sur-Sûre, 128, Porte des Ardennes à partir du 22 août 2022.
11. A décide unanimement d'approuver le contrat de bail conclu en date du 7 juillet 2022 entre la Commune d'Erpeldange-sur-Sûre et XY relatif à la location d'une bande de terrain de la parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section C de Burden, numéro 737/1346 au lieudit « Im Rothfeld » d'une contenance d'environ 15m2 sur lequel un abribus a été installé par la commune d'Erpeldange-sur-Sûre.
 - B d'approuver le contrat de bail conclu en date du 4 août 2022 entre la Commune d'Erpeldange-sur-Sûre et XY relatif à la location d'une bande de terrain de la parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section C de Burden, numéro 769 au lieudit « Kreuzfelder » et 806 au lieudit « Bergfelder » d'une contenance d'environ 15m2 sur lequel un abribus a été installé par la commune d'Erpeldange-sur-Sûre.
 - C décide unanimement d'approuver le contrat de bail conclu en date du 5 août 2022 entre la Commune d'Erpeldange-sur-Sûre et XY Lux relatif à la location d'une bande de terrain de la parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section B d'Erpeldange, numéro 1118/3745 au lieudit « Rue du Château » d'une contenance d'environ 15m2 sur lequel un abribus a été installé par la commune d'Erpeldange-sur-Sûre.
12. A Décide unanimement d'accepter la résiliation du contrat de bail du camping communal à Ingeldorf, conclu le 22 novembre 2018, approuvé par le conseil communal le 29 novembre 2018, entre la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et la société « Um Grittchen sàrl », et ce avec effet au 30 septembre 2023.
 - B décide unanimement d'accepter la résiliation du contrat de mise à disposition d'un logement de service au camping signé en date du 22 novembre 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et XY avec effet au 1er janvier 2019, approuvé par le conseil communal le 29 novembre 2018, et ce avec effet au 30 septembre 2023.
13. décide avec huit voix pour et une abstention de donner son accord de principe à la continuation de l'adhésion au CIGR Nordstad en prévoyant une participation de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre pour l'année 2023 conformément au courrier du 16 mai 2022 de 14,95 % des frais de fonctionnement et représentant un montant de 73.497 euros.
14. décide avec sept voix pour et deux voix contre de donner leur accord de principe pour l'élaboration d'une convention avec la commune de Bettendorf en vue fixer les modalités d'engagement et de travail d'un agent municipal en commun.



Séance publique du 26 octobre 2022

Présents: MM.: Gleis – bourgmestre ; Pierrard, Leider – échevins , Kuffer, Osch, Wolter, Tessaro, Blom Lacour – conseillers ; Troes - secrétaire communal

Excusé(s) : néant

Absent(s) : néant

LE CONSEIL COMMUNAL :

- décide unanimement d'approuver le plan de gestion 2023 pour la propriété forestière de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, proposé par le préposé du triage d'Ettelbruck, vérifié et arrêté par le chef d'arrondissement de l'arrondissement Centre-est de l'Administration de la nature et des forêts en date du 19 septembre 2022 et qui prévoit des dépenses d'un montant de 263.300,00 euros à inscrire au budget 2023 ainsi que des recettes et subsides pour un montant de 220.800,00 euros et d'informer le chef d'arrondissement de l'arrondissement Centre-est de la volonté du conseil communal de vendre le bois de chauffage et d'industrie prioritairement aux résidents d'Erpeldange-sur-Sûre, ensuite aux entreprises locales traitants le bois à Luxembourg et en dernier aux entreprises exportant le bois.
- décide unanimement de fixer à partir de l'année 2023 les modalités suivantes pour la vente de bois :
Bois de chauffage vendu aux résidents de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre avec un maximum de 4 cordes par ménage au prix de 135,00 euros/corde + tva respectivement 67,50 euros/stère + tva et
Bois long vendu aux résidents de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et aux entreprises luxembourgeoises avec un maximum de 20 m3 au prix de 50,00 euros/m3 + tva et d'informer le chef d'arrondissement de l'arrondissement Centre-est de la volonté du conseil communal de vendre le bois de chauffage et d'industrie prioritairement aux résidents d'Erpeldange-sur-Sûre, ensuite aux entreprises locales traitants le bois à Luxembourg et en dernier aux entreprises exportant le bois.
- Titres de Recettes
- décide unanimement d'approuver le programme d'action annuel 2023 pour la commune d'Erpeldange-sur-Sûre établi par le syndicat SICONA-Centre le 14 octobre 2022 et d'inscrire au budget 2022 des dépenses à l'article 3/542/648212/99001 «travaux spécifiques effectués par un syndicat de protection de la nature» pour un montant de 75.000 euros.
- décide avec six (6) voix pour, une (1) voix contre et deux (2) abstentions d'approuver le projet du budget de l'exercice 2023 de l'office social Nordstad «OSNOS» (budget rectifié 2022 et budget exercice 2023) voté par le Conseil d'Administration en date du 17 octobre 2022.
- décide unanimement d'informer le Syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'un crématoire (S.I.C.E.C.) que la commune d'Erpeldange-sur-Sûre optera pour le versement de l'apport en capital pour les exercices 2023 (19.312,31 euros) et 2024 (12.733,39 euros) sans avoir recours à l'emprunt et ceci sous réserve d'approbation du projet définitif.
- décide unanimement d'arrêter comme suit la liste des bénéficiaires pour 2023:

3/191/648110/99001	Subventions humanitaires internationales	
- Soutien projets en faveur du développement durable		6.000,00 €

3/192/615100/99001	Dons aux oeuvres et associations nationales	
- ALAN asbl		50,00 €
- Association pour Mal Voyants et Aveugles AMVA		50,00 €
- Association luxembourg Alzheimer		50,00 €
- Fondatioun Kannerduerf – Saccli Erpeldange/Sûre		50,00 €
- Ligue HMC Diekirch-Ettelbruck-Vianden		50,00 €

3/192/648110/99001	Subventions - Subsides divers à voter au courant de l'année	
- Subsides divers à voter au courant de l'année		3.000,00 €

3/250/648110/99002	Subventions - Club des Jeunes	
- Club des Jeunes Ierpeldeng		400,00 €

3/320/648110/99001	Subventions aux associations actives dans le service incendie	
- Fédération régionale des Corps des Sapeurs-Pompiers - Région Nord		250,00 €

3/430/648110/99001	Subventions aux associations actives dans le tourisme	
- Syndicat d'Initiative Ierpeldeng		1.500,00 €
3/532/648110/99002	Subventions – Associations actives dans le domaine d'économie d'énergie	
- Energie mat Verstand asbl		400,00 €
3/825/648110/99001	Subventions aux associations sportives	
- FC Ierpeldeng 72		3.000,00 €
- Tennis-Club Nordstad		1.200,00 €
- Mëll Biker		400,00 €
- Schachclub Nordstad		400,00 €
- Turnverein Ierpeldeng		400,00 €
- Weierfëscher		400,00 €
- Yoga Club Erpeldange		400,00 €
3/836/648110/99002	Subventions aux sociétés de musique	
- Concordia Erpeldange		5.400,00 €
3/839/648120/99001	Subventions spéciales aux associations culturelles	
- Amicale Bierden		400,00 €
- Fraen aus der Gemeng		400,00 €
- Fuesboken Regioun Ierpeldeng		400,00 €
- Hobby-Club Ierpeldeng		400,00 €
- Ierpeldeng Trau Dech		400,00 €
- Pompjéesfrënn Angelduerf		800,00 €
3/930/648110/99002	Services annexes à l'enseignement - Subvention	
- E.I.S.		1.000,00 €

Les subsides aux associations locales ne pourront être payés que sur présentation des pièces suivantes :

1. Rapport de l'assemblée générale ordinaire tenue au courant de l'année à laquelle ce rapporte la demande de subside,
 2. Bilan financier et situation des comptes dûment vérifiés de l'association.
8. A. décide unanimement d'allouer un subside extraordinaire de 1.524,60 euros à l'association locale Pompjéesfrënn Angelduerf asbl pour l'acquisition de deux écrans de télévision, d'imputer la dépense y relative à l'article 3/839/648120/99001 du budget 2022 « Subsides extraordinaires pour les associations locales actives dans le domaine culturel».
- B. décide avec huit (8) voix pour et une (1) voix contred'allouer un subside extraordinaire de 6.861,86 euros à l'association locale Energie mat Verstand asbl pour les frais d'avocats que l'asbl a payé jusqu'à présent dans le cadre du litige l'opposant à la société Nordenergie SA, d'imputer la dépense y relative à l'article 3/532/648120/99001 du budget 2022 « Subsides extraordinaires pour les associations locales actives dans le domaine environnemental».
- C. décide unanimement d'inscrire un crédit supplémentaire de 1.524,60 euros à l'article 3/839/648120/99001 du budget 2022 « Subsides extraordinaires pour les associations locales actives dans le domaine culturel », crédit qui sera financé par le boni du budget 2022.
- D. décide avec huit (8) voix pour et une (1) voix contre d'inscrire un crédit spécial de de 6.861,86 euros à l'article 3/532/648120/99001 - Subsides extraordinaires pour les associations locales actives dans le domaine environnemental du budget 2022, crédit qui sera financé par le boni du budget.
9. A. décide unanimement de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2022 conformément aux indications portées au tableau ci-contre

article budgétaire	libellé	budget 2022	crédit supp	budget 2022 modifié	motif
1 3/120/603120/99001	Mairie : Frais de gaz du bâtiment	14 000.00 €	8 000.00 €	22 000.00 €	Augmentation frais gaz
2 3/120/611120/99001	Loyer pour différents immeubles	200.00 €	300.00 €	500.00 €	Loyer abribus
3 3/180/655210/99001	Intérêts et frais sur compte courant	2 000.00 €	3 000.00 €	5 000.00 €	Frais de comptes
4 3/250/648110/99002	Subventions - Club des Jeunes et Nordstadjugend	18 500.00 €	500.00 €	19 000.00 €	Décompte Nordstadjugend 2020
5 3/310/648120/99001	Frais fourrière pour chiens	700.00 €	300.00 €	1 000.00 €	1 cas d'une durée plus longue
6 3/320/603120/99001	Bâtiment Pompiers : Frais de chauffage de bâtiments (CC, Lokalbau +crèche)	12 500.00 €	11 500.00 €	24 000.00 €	Augmentation frais gaz
7 3/320/615300/99002	Pompiers : Frais de téléphone	1 500.00 €	3 000.00 €	4 500.00 €	Abo Internet + TV Bamboo + Business Trio M + Abo Switch et Wifi +/- 700 €/mois au lieu 100 €/mois
8 3/627/603120/99001	Atelier communal : gaz chauffage	4 400.00 €	5 000.00 €	9 400.00 €	Augmentation frais gaz
9 3/627/603600/99001	Atelier communal : carburants véhicules	20 000.00 €	6 000.00 €	26 000.00 €	Augmentation frais gazoil
10 3/822/603120/99001	Gaz buvette Tennis Club Erpeldange	1 000.00 €	200.00 €	1 200.00 €	Augmentation frais gaz
11 3/831/603120/99001	Centres culturels/salles communales: Gaz et mazout chauffage bâtiments	22 000.00 €	23 000.00 €	45 000.00 €	Birckelshaff/ CC AMAesch / Musekshaus / Lokalbau
12 3/910/603120/99001	Ecole fondamentale - Frais de gaz	33 000.00 €	37 000.00 €	70 000.00 €	Augmentation frais gaz
		Total	97 800.00 €		

- B. décide unanimement d'inscrire un crédit spécial de 5.000 euros à l'article 4/120/222100/99001 Remplacement système alarme à la mairie du budget 2022, crédit qui sera financé par le boni du budget.
- C. décide unanimement d'inscrire le crédit supplémentaire à l'article budgétaire extraordinaire de l'exercice 2022 et qui sera financé par le boni du budget 2022 comme suit:

	Article budgétaire	Libellé	Budget 2022	crédit supp	Budget 2022 adapté
1	4/242/223410/99001	Maison relais - acquisition mobilier	34 500 €	+13.500 €	48.000 €

10. A. décide unanimement d'approuver l'acte de vente n° 6985 conclu le 24 octobre 2022 pardevant Maître Marc Elvinger, notaire de résidence à Ettelbruck, par lequel l'administration communale d'Erpeldange-sur-Sûre a cédé à XY la parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section A d'Ingeldorf au lieu-dit «im grossen Acker», d'une contenance de 65 centiares contre paiement d'un prix de vente de 45.500,00 euros.
- B. décide unanimement d'approuver l'acte de vente n° 6986 conclu le 24 octobre 2022 pardevant Maître Marc Elvinger, notaire de résidence à Ettelbruck, par lequel l'administration communale d'Erpeldange-sur-Sûre a cédé à XY la parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section A d'Ingeldorf au lieu-dit «rue de la Sûre», d'une contenance de 51 centiares contre paiement d'un prix de vente de 35.700,00 euros.
11. A. décide unanimement de ne pas faire valoir son droit de préemption en ce qui concerne la vente de la parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section A d'Ingeldorf, sous le numéro 249/2102 et d'une contenance de 3,29 ares.
- B. décide unanimement de ne pas faire valoir son droit de préemption en ce qui concerne la vente de la parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section A d'Ingeldorf, sous le numéro 296/1199 d'une contenance de 24,36 ares.
12. décide avec huit (8) voix pour et une (1) voix contre de modifier les taxes relatives à l'eau potable avec effet au 1er octobre 2023 comme suit :

	Part fixe (€/mm/an)	Part variable (€/m3)
secteur des ménages	10,40	4,00
secteur industriel	28,00	1,85
secteur agricole	28,00	2,10
secteur agricole (parcs à bétails)	6,50	2,10
secteur Horeca	19,50	2,90

et de ne pas modifier les taxes de raccordements fixées par le conseil communal en sa séance du 28 juin 2021

13. décide avec huit (8) voix pour et une (1) voix contre de modifier les taxes relatives à l'eau potable avec effet au 1er octobre 2023 comme suit :

	Part fixe (€/EHm/an hTVA)	Part variable (€/m ³ hTVA)
secteur des ménages	29,00	3,50
secteur industriel	120,00	1,45
secteur agricole	112,00	1,65
secteur Horeca	82,00	2,30

Article 1^{er} : partie fixe

La partie fixe de la redevance assainissement est proportionnelle au nombre d'équivalents habitants moyens annuels (EHm) du consommateur.

a) Secteur des ménages :

Les valeurs EHm respectivement à appliquer par groupe ou activité sont déterminées d'après les tableaux ci-après :

I : Population résidente		
Groupe ou activité	Charge polluante moyenne annuelle (EHm)	
Population résidente	2,5	EHm / unité d'habitation (<i>maison unifam. ou appartement</i>)
Résidence secondaire	2,5	EHm / unité d'habitation (<i>maison unifam. ou appartement</i>)
Logement de café	1,0	EHm / chambre
Centre pour hébergement temporaire	1,0	EHm / personne hébergée selon capacité autorisée

II : Activités publiques et collectives		
Groupe ou activité	Charge polluante moyenne annuelle (EHm)	
Hôpital, clinique, maison de soins	2,5	EHm / lit selon capacité autorisée
Centres intégrés pour personnes âgées	2,0	EHm / lit selon capacité autorisée
Foyer de jour pour personnes âgées	0,2	EHm / personne prise en charge * selon capacité autorisée
Crèche, école	0,1	EHm / enfant * selon capacité autorisée
Internat	0,6	EHm / enfant * selon capacité autorisée
Cantine, maison relais	0,2	EHm / chaise selon capacité autorisée
Piscine couverte (<i>avec ou sans sauna</i>)	0,3	EHm / visiteurs * selon capacité autorisée
Piscine à l'air libre	0,1	EHm / visiteurs * selon capacité autorisée
Cinéma, théâtre	5,0	EHm / tranche entamée de 100 places
Centre polyvalent, salle de spectacle, centre sportif	3,0	EHm / tranche entamée de 100 m ² de surface bâtie
Centre de fitness	3,0	EHm / tranche entamée de 100 m ² de surface bâtie
Lieu de culte	2,0	EHm / lieu de culte

* Le personnel de l'établissement n'est pas pris en compte.

Séance publique du 23 Novembre 2022

Présents: MM.: Gleis – bourgmestre , Leider – échevin , Kuffer, Osch, Tessaro, Lacour – conseillers ;
Troes - secrétaire communal

Excusé(s) : M.: Pierrard

Absent(s) : néant

LE CONSEIL COMMUNAL :

1. décide à l'unanimité de reporter l'approbation de la version définitive du Programme d'action local logement (PAL) de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre avec ses champs d'action, tels qu'ils ont été élaborés par la commune avec l'assistance technique et administrative des conseillers logement Messieurs Goedert et Arrensdorff, à la prochaine séance du conseil communal prévue le 16 décembre 2022, afin que les recommandations du Ministère du Logement puissent être clarifier.
2. A décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente du 14 novembre 2022 par lequel l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre acquiert de XY, les parcelles inscrites au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section B d'Erpeldange au lieu-dit «In der mittelsten Gewinn», sous les numéros cadastraux 1747/2848 et 1763/2843 d'une contenance de 18,50 ares respectivement 12,40 ares moyennant un prix de vente de 40.000,00 euros par are et donc un prix total de 1.236.000,00 euros (un million deux-cent trente-six mille euros) et d'inscrire un crédit supplémentaire de 1.000.000,00 euros à l'article budgétaire 4/130/221100/99001 « Acquisition de terrains » de l'exercice 2022 et qui sera financé par le boni du budget 2022.
B décide à l'unanimité d'inscrire un crédit supplémentaire de 1.000.000,00 euros à l'article budgétaire 4/130/221100/99001 « Acquisition de terrains » de l'exercice 2022 et qui sera financé par le boni du budget 2022.
3. décide unanimement d'approuver la convention établie d'un commun accord entre le collège des bourgmestre et échevins et XY, signée en date du 17 novembre 2022 et fixant les modalités sous lesquelles XY autorise le passage de la nouvelle conduite d'eau sur une partie de ses parcelles inscrites sous les n° cadastraux 520/1766 et 520/1770, section A d'Ingeldorf de la Commune d'Erpeldange-sur-Sûre.
4. décide avec quatre (4) voix pour et deux (2) abstentions de reporter la décision sur la convention en question à une séance prochaine et de demander un devis détaillé du projet auprès du syndicat SICONA.
5. décide à l'unanimité d'informer le syndicat DEA que la commune d'Erpeldange-sur-Sûre optera pour le versement de l'apport en capital pour l'exercice 2023 s'élevant à 50.500,00 euros sans avoir recours à l'emprunt et d'inscrire le montant de 50.500,00 euros au budget de l'exercice 2023.
6. est informé de la démission de Claude Wolter comme conseiller communal d'Erpeldange-sur-Sûre.
7. décide avec six (6) voix pour et une (1) voix contrede ne pas procéder à des élections complémentaires, suite à la démission du conseiller Monsieur Claude Wolter.
8. décide unanimement d'accepter la démission de Monsieur Claude Wolter comme membres des commissions communales des finances, du développement durable et scolaire, de procéder à son remplacement au sein de la commission scolaire etde ne pas procéder à son remplacement au sein des commissions des finances et du développement durable.

De Pierre TRAUSCH huet iwwer
Joere Fotoen an der Gemeng
gemaach an dës elo
dem Schäfferot iwwerrecht.



Départs

M. Claude Hendriks

Hien huet den 01.08.1996
op der Gemeng ugefaang
an ass den 11.10.2022 an d'Pensioun gaang



M. Paul Bodeving

Mir soen hinne villmools Merci
fir hiren Engagement iwwert all déi Joere
fir d'Gemeng Ierpeldeng-Sauer"



Les étudiants au service de la commune pendant les vacances scolaires d'été 2023

Vakanzenjobs fir Studenten

D'Gemeng Ierpeldeng-Sauer sicht fir d'Summervakanz 2023 motivéiert Studenten aus der Gemeng déi gewëllt sinn sech fir e Vakanzenjob bei eis ze engagéieren.

Wéini kann ee schaffe kommen?

A) Vu Méindes, de 17. Juli 2023 bis Freides, den 11. August 2023

oder

B) Vu Méindes, de 14. August 2023 bis Freides, den 8. September 2023

No wéi engé Krittäre stellt d'Gemeng d'Studenten an?

- 1) 50% Meedercher a 50% Jonge ginn agestallt
- 2) Alter, ab 15 Joer an déi eeler Studenten hu Virrang op déi jonk
- 3) Déi selwecht Aarbecht fir béid Geschlechter
- 4) All Student/in huet am Prinzip nëmmen eemol am Laf vu senger Studienzäit Urecht op e Studentenjob an der Gemeng
- 5) All Student ka jeeeweils nëmme fir eng Period agestallt ginn (entweder A oder B)

Wéi a bis wéini kann ee sech umellen?

All Demandë soll per Post (B.P. 39 L-9001 Ettelbruck) oder per Email (secretariat@erpeldange.lu) bis spëtstens Freides, de 24. Februar 2023 un de Schäfferot adresséiert ginn.

De Schäfferot hëlt virum 31. Mäerz 2023 eng Entscheidung an informéiert d'Kandidaten.

D'Studente vum Summer 2022



Nei Mataarbechter / Nouveaux collaborateurs

Mousel Pol, 32 Joer, huet den 1. Juli 2022 ugefaang.

Vun Ausbildung :
DAP Industrie Mechaniker
an Zerspanungsmechaniker



Miller Pitt, 23 Joer, huet den 1. Juli 2022 ugefaang.

Vun Ausbildung :
DAP Industrie Mechaniker

Monumenter an der Gemeng - Porte de l'Oesling



Extrait de l'article du Luxemburger Wort à l'occasion de l'inauguration du monument „Porte de l'Oesling „ initié par le service-club Rotary Diekirch-Ettelbrück le 17 juin 1995.

„Das Monument von Willem J. Bouter wurde aus Gilsdorfer Sandstein geschaffen. Acht übereinander gesetzte Steine werden von einer 6,50 Meter hohen stählernen Konstruktion umrahmt“

„Die Wahl des Standortes der „Porte de l'Oesling,, wurde aus mehreren Gründen an der Nordstrasse bei der Ausfahrt Diekirch-Erpeldingen-Ingeldorf-Ettelbrück festgelegt. Dieser Ort wurde als zusammenlaufender Punkt verschiedener Gegebenheiten gewählt. An diesem Standort fließt die Alzette in die Sauer, hier befindet sich die Pforte zum Oesling zwischen Diekirch und Ettelbrück und zwischen Erpeldingen und Ingeldorf. Dieses Projekt am Rande der „Nordstrooss“ stellt einen Ort dar, wo das aktive Schaffen der Menschheit seine Spuren hinterlassen hat: Eisenbahn, Straßennetz, Brücken, usw...“ ...



Porte ouverte sapeurs-pompiers Angelduerf

Kontroll vun de Feierläscher

Op der Porte ouverte vun der Angelduerfer Pompjeeën konnt een de 25. September 2022 säi Feierläscher fir 14€ préiwe loossen.

71 Leit aus der Gemeng hunn dovunner profitéiert.

D'Préiwung ass direkt op der Plaz vun de Leit vun der Firma Stoll gemeet ginn an et konnt ee säi Feierläscher direkt nees mathuelen. Ausserdem konnt een nei Feierläscher op der Plaz kafen.

Am Fall wou ee Feierläscher gebraucht, ass et wichteg, datt en och funktionnéiert. Dofir soll ee beim Kaf op qualitativ gutt Feierläscher oppassen.

Sidd der intresséiert fir ee Feierläscher ze kafen oder wëllt der Infoe kréie wéi een d'Feierläscher optimal gebraucht, da mellet iech direkt bei den Angelduerfer Pompjeeën oder iwwe Facebook/Instagram.



Lors de la porte ouverte des Pompiers d'Ingeldorf le 25 septembre 2022 les habitants de la commune pouvaient faire contrôler leur extincteur d'incendie.

71 personnes ont profité de cette offre.

Le contrôle fût fait sur place par l'entreprise Stoll et les gens pouvaient reprendre directement leur extincteur d'incendie.

En plus l'achat de nouveaux extincteurs sur place était possible.

En cas de besoin d'un extincteur il est important qu'il fonctionne. Il faut donc veiller à une bonne qualité de l'appareil.

Si vous êtes intéressés à acheter un extincteur d'incendie vous pouvez contacter les pompiers d'Ingeldorf directement ou par Facebook/Instagram



Rénovation des églises et des aires de jeux de la commune



Ingeldorf - Renouvellement Rue du Pont et Um Gritt

Rue du Pont



Um Gritt



Ierpeldeng-Sauer wüsst



Bierdener Chrëschtmaart

Och den zweete Chrëschtmaart zu Bierde war ee richtig groussen Erfolleg. Den Optakt huet de Besuch vum Kleesche gemaach, deen deene brave Kanner (a mir hu bal nëmmen där an der Gemeng) eng Titche ginn huet. Duerno hunn déi vill Veräiner d'Leit mat

kulinaresche Spezialitéiten an de Chalet verwinnt an am Festsall "A Maesch" konnt ee bei de lokale Produzenten a bei Hobbykënschtler akafen. Mir freeën eis op de Chrëschtmaart 2023 !





Hobbymarkt

Kanner-Second-Hand Maart
15 October 2022



Ierpeldeng/Sauer

- Van 9.00 bis 15.00 auser
- Am Centre culturel
- Kaffistuff
- Mëttes Kolddeken fir de klengen Honger an en gude Eisekuch



Mir siche Leit déi Loscht hann fir mat ze maachen.

Umellen:
guyweber@pt.lu



Spuerverein Amicale Dornm Gaang



Vernissage Exposition d'Art

Romy BERTEMES,
Mauro VIAGGI
et
Romain SCHWIND



Donneschdes

24

November

Hierkenowend zu Bierden



Org: Amicale Bierden

Réservations tables par email: amicale.bierden@pt.lu



Autofräie Sauerdall den 18. September 2022



Passage du Tour de Luxembourg le 15 septembre 2022 à Erpeldange et Ingeldorf



Rénovation terrain de football à Erpeldange-sur-Sûre: Inauguration officielle



Kiermes zu Ierpeldeng-Sauer



5. EDITION
Ierpeldenger KIERMES
am Centre Culturel.
Fierkel um Spii
gröbste Groggeren, Zabit, Teart an der Kiermes D
Präiss: 25€
am 1. September um 8h 30 bis 10h 30
Bis 10h 30 bis 10h 30
069 1379 9630 7622 4221 8000
- Apéro ab 11 Auer - Och de Grill ass deen Dag um
serviert. An der Beachend de Kiermes 10h 30 angriff. Dech wärr



Participatioun um Tour du Duerf den 11. September 2022





Streck Nr. 1
20 km - 95 Hm



Streck Nr. 2
30 km - 108 Hm



Streck Nr. 3
43 km - 640 Hm

TOUR DU DUERF
 Responsabel fir meng Gemeng

D’Kultur- an d’Sportskommissioun,
 zesumme mat der
 Ëmweltkommissioun an der Gemeng
 Ierpeldeng-Sauer organiséieren 3
 Velostier am Kader vum
TOUR DU DUERF 2022.

11. September

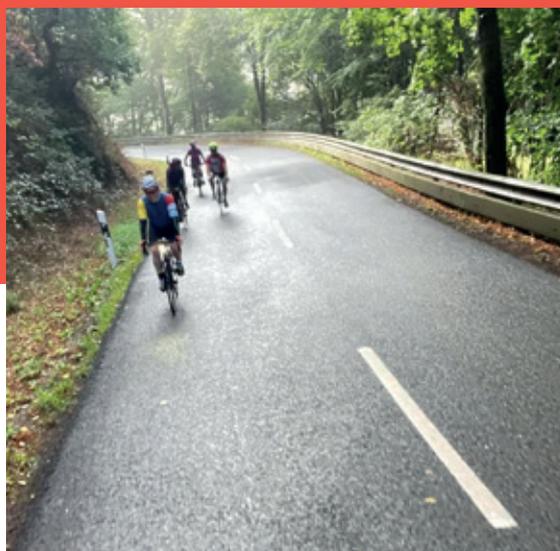
Depart ass beim Centre Culturel zu
 Ierpeldeng-Sauer.

Tour 3: 9 Auer
Tour 1 + 2: 10 Auer

Mir fueren an engem gemittlechen
 Tempo.

Op der Streck 2 kennen och eis kleng
 Cyclisten matfueren. Si dierfen zu
 Dikrech Demi-tour maachen.

Jiddereen dee matfiert kritt vun der
 d’Kultur- a Sportskommissioun
 duerno een Gedränk an eppes vum
 Grill op der Ierpeldenger Kiermes
 offréiert.



50 Joer FC72 Ierpeldeng

Mam Enn vun dësem Joer, ginn och d'Festivitéite fir de 50ten Anniversaire vum FC72 Ierpeldeng, dem gréisste Veräin aus eiser Gemeng, op een Enn.

Op d'Séance Académique ware mer schonn an der Klack vum Juni agaangen, mä domadder ass de Gebuertsdag eréischt richtig lancéiert ginn.

Am Summer ware souwuel Tournoie fir déi ganz vill jonk Spiller vum Veräin an natierlech och fir d'Senioren an d'Veteranen. Net ze vergiessen awer och de "Galamatch" vun de fréieren Nationalspiller géint eng Selektioun vu fréiere Spiller vum FC72 Ierpeldeng.

An der grousser Vakanz hat d'Jugendkommissioun op ee Stage fir jonk Futtballisten invitéiert. Dee Stage war net nëmme fir déi eege Spiller, mä vun iwverall koumen se erbäi, fir ze trainéieren. Schliisslech war dëse Stage zesumme mat der Futtballschool vu Mainz05 organiséiert, deem Veräin also, wou de fréieren FC72 Spiller Leandro Barreiro elo als Profi an der Bundesliga spillt. Bei net esou guddem Wieder ass am September den Turnéier fir Veräiner a Betriber aus der Gemeng gespillt ginn, wou vill gelaacht an duerno och richtig



gefeiert gouf. Gefeiert gouf iwwregens och am Oktober op der Journée des Anciens, souzeseen engem Konveniat vun de fréiere Spiller a Memberen. Ee weideren Héichpunkt war natierlech d'Aweigung vum fonkelneie syntheteeschen Terrain, dee péinktlech fir de Gebuertsdag fäerdeg gouf, an souzeseen de Kaddo vun der Gemeng un d'Gebuertsdagskand war.

Och d'Klack-Kommissioun wëncht dem FC72 nach eng Kéier Alles Guddes fir d'Zukunft.



Journée de la commémoration nationale 2022

Här Deputéierten André Bauler ,
Léif Kolleegen aus dem Schäffen- a Gemengerot ,
Léif Membere vun de lokale Clibb an Associatiounen,
Dir léif Leit alleguerten ,

De Staatsminister , zesumme mat der Inneministesch ,
huet all Gemengen an all Lëtzebuerger opgeruff haut,
um Dag vum Nationale Commemoratiounsdag, un
d'Affer vum 2. Weltkrich ze gedenken. Et ass a bleift e
wichtigen Dag an eisem Kalenner. Den Dag vun haut
soll un d'Solidaritéit an un de Courage vum Lëtzebuerger
Vollek während der Nazi-Occupatioun erënnere .

Déi franséisch Citatioun « Un peuple sans mémoire
est un peuple sans avenir » kritt op engem Dag ewéi
dësem all hir Bedeitung. Haut sti mir hei bei dësem
Monument well mir eis erënnere wëllen, well mir eis
erënnere mussen !! , datt de Fridden zu de wichtigsten
Aufgabe vun eiser Gesellschaft gehéiert.

Duerfir soen ech lech alleguerten elo schonns e grouse
Merci fir är Presenz .

E besonnesche MERCI geet un d' Concordia Ierpeldeng
, un d'Pompjeesfrënn an de CIS Angelduerf déi ewéi all
Joer dësen Dag encadréieren .

Mam Krich an der Ukrain kritt den Nationale Comme-
moratiounsdag dëst Joer eng ganz aktuell Bedeitung.

Bis viru Kuerzem hate mir nach d'Gefill an engem gël-
lenen Zäitalter vun der Sécherheet ze liewen. Di wéin-
egst vun eise Matbierger wëssen haut nach wéi et sech
uffillt wann d'Heemecht ugegraff gëtt oder wann seng
ganz Existenz um Spill steet.

Bon, säit dem 24. Februar 2022 huet dëst geännert.
Russesch Truppen hunn d'Ukrain ugegraff, an dëst mat
enger extremer Häert an enger immenser Zerstäe-
rung. D'Ukrainerinnen an Ukrainer si bis elo di Haapt-
beträffe vun dësem Krich. Wéi vill Leit bis elo gefall

sinn, wësse mir net genau. Vill Regiounen hunn awer
keen Dréinkwaasser a kee Stroum méi. Iwwert 10 Mil-
liounen Ukrainerinnen an Ukrainer hu säitdem hiert
Land verlooss. De Putin wëllt awer net nëmmen en
Deel vun der Ukrain anektéieren, nee, hie wëllt och
eist westlecht Gesellschaftsmodell an d'Demokratie op
d'Prouf stellen. Hien probéiert momentan di westlech
Länner ze schwächen andeems hien d'Waff „Energie“
benotzt.

Als Lëtzebuerger, als Ierpeldenger hu mir eis di lescht
Wochen a Méint solidaresch mat den Ukrainer gewisen
. 20 Ukrainer wunne momentan hei an der Gemeng
mol a Sécherheet . Kanner ginn hei an d'Schoul a si
seguer deelweis vu lokale Clibb opgeholl.

Merci jidderengem deen an dësem Sënn matgeholf
huet.

Genau ewéi d'Ukrainer haut, hunn och deemools
d'Lëtzebuerger a schwéierer Zäit net gezéckt , dem Oc-
cupant d'Stier ze bidden a sou d'Onofhängegkeet vum
Grand-Duché ze assuréieren. Haut si mir de KZ-Priso-
néier , de Resistenzler , den Enrôlés de force an allen
Affer vum Nationalsozialismus e grouse Merci schëlleg
fir dat wat si gelescht hunn.

Konkret wëll ech haut erënnere un de Streik vun
1942.....also viru genau 80 Joer. De Gauleiter Gus-
tav Simon huet d'Wehrpflicht fir Lëtzebuerger Jongen
tëscht 18 an 22 Joer ugekënnegt. Sie sollen zwangsre-
krutéiert ginn.

Zu Woltz an der Liederfabréck Ideal ass doropshi ge-
streikt ginn.... An den Dag drop sinn d'Lëtzebuerger
uechert d'ganzt Land an de Generalstreik getrueden
fir sech esou der Zwangsrekrutéierung ze widderzet-
zen. Leider sinn duerfir 20 Lëtzebuerger zum Dout ver-
uerteelt an zu Hinzert exekutéiert ginn.

De Streik vun 1942 war a bleift e staarkt Zeeche vu
Solidaritéit an Zesammenhalt dat mir an dësen Zäiten



Journée Commémorative

ëmmer nees virun Ae féiere sollten an erënnert iergendwéi un den héitige Courge vun der Ukrainescher Populatioun, mat un der Spëtz hirem Präsident Wolodymyr Selenskyj, déi och net midd gëtt fir hir Heemecht ze kämpfen.

Fir op Ierpeldeng an den 2. Weltkrich zréckzekommen: No iwwer 4 Joer däitsch Besatzung sinn an eiser Gemeng ronn 30 jonk Männer an d'Uniform vun de Nazi gezwonge ginn a vun deenen 30 sinn der 11 net méi heem komm !

Am ganze goufe 17 Bierger aus eiser Gemeng mam Éiertitel « MORT POUR LA PATRIE » ausgezechent.

Fir hinnen ze gedenken, huet d'Gemeng Ierpeldeng-Sauer dëst Monument aux Morts hei um Ierpeldenger Kierfecht gebaut. Et gouf den 02. November 1964 ageweit an et ass wichteg datt mir ee Mol am Joer hei mat Respekt, Dankbarkeet an Dignitéit zesummekommen an eis virum Courage an den Affer vun der Krichsgeneratioun vernäipen.

De Fridden ass, nieft der Gesondheet, de gréissten Atout dee mir kënnen hunn. An et heescht dësen net op d'Spill ze setzen !

Ech denken datt d'Europäesch Unioun de beschte Friddensprojet ass, deen ee sech ka virstellen. D'EU huet an de lëschte 70 Joer alle Länner, op kleng oder grouss, Fridden a parallel och Wuelstand bruecht.

Haut muss et engem schonns bal Baang ginn, wann e weess datt dem Projet EUROPA a verschidde Länner d'Loft ausgeet. Joerzéngefferten huet et gebraucht fir een Europa vu Fridden, Prosperitéit a Fräiheet opzebauen..... dat dierfe mir elo net a Fro stellen !

Interessant ass dann awer schonns di nei gegrennten EPC (European Political Community) déi sech d'lëscht

Woch zu Prag getraff huet. Et ware 44 europäesch Staaten, dorënner zB och d'Ukrain, d'Schwäiz oder d'Türkei. Den EU Rotspräsident Charles Michel sot datt all dës Länner sech géifen ee Kontinent deelen a géifen esou virun de gläichen Erausforderunge stoen..... wéi gesot, eng interessant Diskussiounsplattform op héchstem politeschen Niveau.

Dir léif Leit,

D' Zeie vun deemools verlossen eis lues awer sécher. Ma si gi net ouni eis eppes ze hannerloossen, nämlech hir Krichserliefnisser, déi mir ni dierfe vergiessen ! Et ass wichteg dass mir d'Undenken un d'Affer an d'Lektiounen aus dem 2. Weltkrich un di nächst Generatiounen weiderginn.

2 Generatiounen hu missten an de leschten 100 Joer bludde fir datt mir haut a Fridden a Wuelstand an eise Land kënnen liewen.

Ech wënschen eiser Generatioun datt datt et dobäi bléift an datt mir, trotz allen aktuellen Differenzen an Divergenzen an der Welt, vun engem neie Weltkrich verschont bliewen.



Heurigen Owend den 18. Juni 2022



D'Kulturkommissioun an
Zesummenaarbecht mat dem Club des
Jeunes an dem Hobbyclub invitieren
op hieren

WIENER HEURIGEN

Am Birkelshaff zu Ierpeldeng-Sauer
(Bei schlechtem Wieder an der Sporthal)
Lessen a Gedrénks: ab 19 Auer
Spektakel: ab 20 Auer

18. Juni 2022

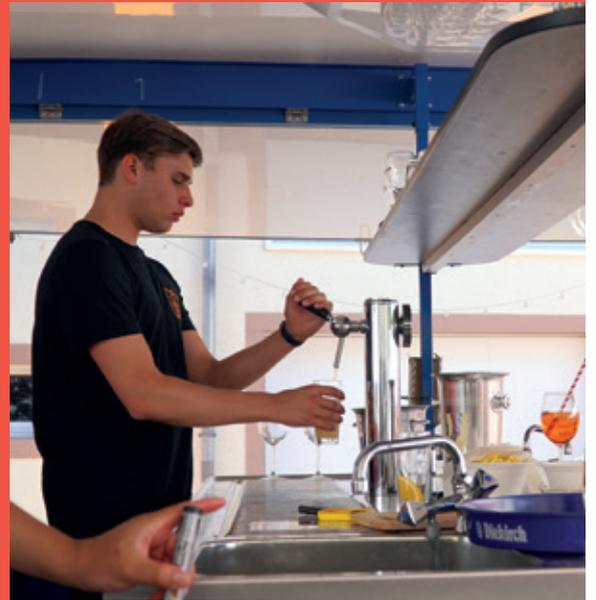
Den heurigen Teller (Assiette) just op
Umeldung per Iwwerweisung vun 20€
un den Hobbyclub bis den 11. Juni
LU88 0019 3100 0034 8000

Viowend Nationalfeierdag





Grillfest vum Club des Jeunes Erpeldange den 13. August 2022



De Bongert als Liewensraum entdecken a mat alle Sënner erliewen

De Bongert ass voller! Dëschdes de 16. August huet de Naturschutzsyndikat SICONA mat de Participanten de Bongert entdeckt. Hei wiißt Uebst, dat ee mat ville verschiddene Rezepten verwäerte kann. Mee, doriwwer eraus ass de Bongert och ee wichtige Liewensraum fir vill Aarten: verschidden Déieren a Planze hunn hei hie Liewensraum a sinn nätzlech.

Op eng interaktiv Aart a Weis sinn ökologesche Zesammenhäng erkläert ginn an och Iddie fir den eegene Bongert naturno anzerichte si vermëttelt ginn. Well wann een de natierleche Kreeslaf férdert, kënnen domat d'Déieren a Planze geschützt ginn. An d'Participanten konnte schmaachen wéi gesond Uebst, ouni Asaz vu Pestizide, schmaacht.

Découvrir le verger en tant qu'habitat avec ses cinq sens

Les vergers gardent plein de surprises ! Mardi, 26 août le Syndicat intercommunal de la conservation de la nature SICONA a emmené les participants à la découverte du verger. Non seulement porte-il des fruits pour la préparation desquels il existe nombreuses recettes. Mais il constitue également un habitat important pour nombreuses espèces animales et végétales bénéfiques qui font partie de cet écosystème.

Lors de l'excursion les liens écologiques ont été expliqués de manière interactive et les participants ont reçu des idées pour constituer leur propre verger naturel : favoriser l'écosystème naturel et protéger ainsi les animaux et les plantes. Les participants ont également pu goûter les fruits sains non traités et sans pesticides.



Die Zeit des Heckenschnitts hat begonnen

Warum sind Hecken wichtig?

Traditionell spielen Hecken eine große Rolle, als Lieferant von Holz und Rohmaterial für alle möglichen Haushaltsutensilien oder zur Verarbeitung von Blüten und Beeren für die Hausapotheke oder die Speisekammer.

Aber auch für die Landwirtschaft sind sie nicht unwichtig: In Viehweiden schützen Hecken das Vieh vor Regen und vor allzu starker Sonne. An Hängen verhindern Hecken Erosion und an exponierten Standorten bieten Hecken zudem einen wirksamen Wind- und Kälteschutz.

Hinzu kommt, dass Hecken artenreiche Lebensräume sind. Eine alte Hecke kann aus bis zu 25 Strauch- und Baumarten bestehen. Noch weit mehr Tiere finden hier eine Nahrungsquelle und Deckung.

Warum müssen Hecken regelmäßig gepflegt werden?

Hecken, die nicht zurückgeschnitten werden, entwickeln sich unaufhaltsam in Richtung Wald, verlieren an Dichte und Artenvielfalt und können schließlich ihre vielfältigen Funktionen nicht mehr erfüllen. Von Oktober bis Ende Februar kümmert sich SICONA um die Heckenpflege.

Wie wird geschnitten?

Der Stockhieb

Der Stockhieb („auf den Stock setzen“) ist die ökologischste Form der Heckenpflege. In einem etwa 20-jährigen Rhythmus werden Heckenabschnitte

La période de la taille des haies a commencé

Pourquoi les haies sont-elles importantes ?

Traditionnellement, les haies jouent un rôle important en tant que fournisseur de bois et de matière première pour toutes sortes d'ustensiles ménagers ou pour la transformation des fleurs et des baies pour la pharmacie familiale ou le ravitaillement du garde-manger.

Mais elles sont également importantes pour l'agriculture, dans les pâturages et protègent le bétail de la pluie ou du soleil pesant. Dans les pentes, les haies empêchent l'érosion et, sur les sites exposés, elles offrent en outre une protection efficace contre le vent et le froid.

De plus, les haies sont des habitats riches en espèces. Une vieille haie peut comporter jusqu'à 25 espèces d'arbustes et d'arbres. Bien plus d'animaux encore y trouvent une source de nourriture et un abri.

Pourquoi les haies doivent-elles être entretenues régulièrement ?

Les haies qui ne sont pas taillées évoluent inexorablement vers la forêt, perdent en densité et en biodiversité et finissent par ne plus pouvoir remplir leurs multiples fonctions. SICONA s'occupe de la taille des haies d'octobre à fin février.

Comment faut-il tailler ?

La mise sur souche

La mise sur souche ("mettre sur pied") est la forme la plus écologique d'entretien des haies. Tous les 20 ans environ, des tronçons de haies sont coupés au ras des



Spezialzange für den Stockhieb
Pince spéciale pour la mise sur souche



Der Schneidkopf (Skorpion) wird an einen Traktor angebaut und kann drei Arbeitsgänge gleichzeitig erledigen: Schnitt, Häckseln, Räumen.
La tête de coupe est attelée à un tracteur et peut effectuer trois opérations en même temps, notamment taille, broyage, déblaiement.

wurzelnah abgeschnitten um somit überalterte Hecken zu verjüngen. Durch diesen radikalen Rückschnitt, bilden Hecken aus den Wurzeln schnell neuen, gesunden Wuchs, der sich innerhalb von zwei bis drei Jahren wieder zu einer dichten Strauchschicht schließt.

racines afin de rajeunir les haies trop âgées. Grâce à cette taille radicale, les haies forment rapidement une nouvelle végétation saine à partir des racines qui se referme dans deux ou trois ans pour former une couche arbustive dense.

Der Seitenschnitt

Eine andere Art der Heckenpflege, die erst durch moderne Maschinen ermöglicht wurde, ist der seitliche Schnitt mit einer Heckenschere. Es wird darauf geachtet, dass ein sauberer, glatter Schnitt vorgenommen wird. Dabei werden nur die jungen Äste seitlich und oben geschnitten.

La coupe latérale

Une autre manière d'entretenir les haies, qui a été rendue possible par les machines modernes, est la coupe latérale à l'aide d'un taille-haie. La coupe doit être propre et lisse. Seules les jeunes branches sont coupées latéralement ainsi que leurs pointes.



Seitlicher Heckenschnitt in den Parzellen mit Kreissägen.
Coupe latérale des haies dans les parcelles avec des scies circulaires.

Allerdings kann selbst der beste Schnitt die Überalterung einer Hecke nur verzögern, da der Unterbau der Hecke dabei nicht regeneriert wird. Irgendwann wird dann trotzdem ein Stockhieb erforderlich.

Toutefois, la meilleure des coupes latérales ne peut pas retarder le vieillissement d'une haie, car la base de la haie ne se régénère pas. Un jour ou l'autre, une coupe de souche sera tout de même nécessaire.



Räumen von Heckenschnitt mit dem Kompaktlader
Ramassage des haies coupées avec la chargeuse compacte.

Häckseln des Schnittguts. Dieses wird später als Mulchmaterial eingesetzt oder thermisch verwertet.
Broyage des déchets de taille. Celui-ci sera ensuite utilisé comme paillage ou valorisé thermiquement



Heckenpflegepläne

SICONA hat für fast alle seine Mitgliedsgemeinden Heckenkataster ausgearbeitet, auf denen die alljährlichen Pflegepläne basieren. Hier ist jede Hecke mit Ausdehnung, Artenzusammensetzung und Zustand erfasst. Ein Pflegeplan definiert die jährlichen Schnittmaßnahmen für jede einzelne Hecke.

Plans d'entretien des haies

SICONA a élaboré des cadastres de haies pour la plupart de ses communes membres, sur lesquels se basent les plans d'entretien annuels. Chaque haie y est répertoriée avec son étendue, sa composition en espèces et son état. Un plan d'entretien définit les mesures de taille annuelles pour chaque haie.

Lesen Sie weiter auf sicona.lu/hecken/ und folgen Sie unserer facebook Seite.

Pour plus d'explications rendez-vous sur notre site sicona.lu/hecken/ et suivez notre page facebook.



Hecken müssen abwechselnd in Abschnitten geschnitten werden, damit sie sich regenerieren können.
Les haies doivent être taillées en alternance par endroit pour qu'elles gardent leur vitalité.

Dag vum Bam

Gestaltung vum Bongert zu Angelduerf

Nierft dem Notzen vum Uebst, hängt d'Iwwerliewen vun villen Déierenarten vun de Bongerten an dem Liebensraum vun den Héichstammuebstwisen, déi fréier eis Dierfer geprägt hun. Déi al Beem si ganz wichteg Elementer an eiser Kulturlandschaft a bidde mat hire villen Hielen wäertvoll Liewensräim fir vill Déierenarten, wéi z.B. de Grénge Spiecht oder de Steekauz. Dofir ass den geziilte Schutz, d'Erhalen an d'Pleg vun den Uebstbeem eng wichtg Aufgab vum Naturschutz.

De 24. November hunn d'Gemengevertrieder an den Naturschutzsyndikat SICONA zesumme mat engem vun de Propriétaire Jos Antony a Bewirtschafter Jerry Molitor de Bongert vun 2,5 ha an der Gemeng lerpeldeng besicht. Hei stinn eng Ronn 100 Uebstbeem, haaptsächlech Äppelbeem, , déi bis zu 80 Joer al sinn, zesumme mat jonke Beem, déi nei geplanzt gi sinn. D'Äppelzorte gi vu Boskoop, iwwert de Rambour bis Reinette.

An dësem Bongert ass scho vill geschafft ginn: 2019 goufen déi al Uebstbeem, déi deelweis voller Mëspel waren, geschnidden an ca. 30 nei Uebstbeem geplanzt. Si ersetzen déi al Beem, déi an den nächste Joren no an no ëmfalen oder futti ginn. Zousätzlech goufen 2021 al Fichtebeem, déi um Bord stoungen a vill Schied op d'Beem geworf hu, weg gemaach. Si ginn dëst Joer duerch eng nei, bléieräich Heck ersat. Opgrond vun de waarme Summerméint huet en Deel vun den Neiuplanzen bei de Beem net iwwerliefert a gëtt dowéinst ersat.

Bei der Visitt um Terrain huet de Schäfferot vun der Gemeng lerpeldeng selwer eng Hand bei de Planzaarbechten mat ugepakt.

D'Ëmsetzung vun de Mesuren am Bongert si vum Ëmweltministère matfinanzéiert ginn.

Gestaltung der Streuobstwiese in Ingeldorf

Neben dem Nutzen des Obstes, hängt von den „Bongerten“ und dem Lebensraum Hochstammobstwiese das Überleben vieler Tierarten ab, die früher unsere Dörfer geprägt haben. Die alten Obstbäume sind wichtige Element in unserer Kulturlandschaft und bieten mit ihren vielen Hohlräumen wertvollen Lebensraum für viele Tierarten, wie für den Grünspecht oder den Steinkauz. Deshalb ist der gezielte Schutz, der Erhalt



Folgende Obstbäume können bestellt werden			
Baumart (Hecken)	Anzahl	Baumart (Hecken)	Anzahl
Apfel: Luxemburger Renette		Büttners Knorpelkirsche	
Apfel: Roter Boskoop		Hauszweitschg	
Apfel: Winterrambour		Ersinger Zwietschge	
Birne: Double Philippe		Opal Pflaume	
Birne: Poire Grise Bonne		Traubenstock: Muscat bleu	
Quitte		Traubenstock: Nero	
Esskastanie		Nussbaum	
Andere:		Andere:	
(H) Roter Hartriegel		(H) Wolliger Schneeball	
(H) Haselstrauch		(H) Gemeinder Schneeball, andere	

Sammelbestellung Nistkästen
Nistkasten
Nistkasten Vögel
Nisthilfen Mehlschwalbe
Fledermauskisten



und die Pflege von Obstwiesen eine wichtige Aufgabe des Naturschutzes.

Am 24. November haben die Gemeindevertreter und das Naturschutzsyndikat SICONA zusammen mit dem Besitzer Jos Antony und Bewirtschafter Jerry Molitor die Streuobstwiese auf einer Fläche von 2,5 ha in der Gemeinde Erpeldingen besichtigt. Hier stehen um die 100 Obstbäume, hauptsächlich Apfelbäume, die bis zu 80 Jahre alt sind während andere vor kurzem neu gepflanzt wurden. Verschiedene Äpfelsorten kann man hier finden, von Boskop über Rambour bis hin zu Renette..

SICONA hat über die letzten Jahre diverse Arbeiten in der Streuobstwiese vorgenommen. 2019 wurden alte Obstbäume, die zum Teil von Mispel befallen waren geschnitten und etwa 30 neue Obstbäume geflanzt. Sie ersetzen die alten Bäume, die in den kommenden Jahren nach und nach umfallen oder sterben. Außerdem wurden 2021 alte Fichten entfernt, die am Rande der Obstwiese standen und die Bäume zu sehr in den Schatten stellten. Sie werden durch eine neue, blütenreiche Hecke ersetzt. Wegen dem warmen und trockenen Sommer hat ein Teil der Obstbäume nicht überlebt und müssen ersetzt werden.

Bei der Besichtigung haben die Gemeindevertreter sich tatkräftig bei der Pflanzung der Bäume eingesetzt und mitgeholfen.

Die Umsetzung der Naturschutzmaßnahmen in der Obstwiese wurde vom Umweltministerium mitfinanziert.

Aménagement du verger à Ingeldorf

Outre l'utilité des fruits, la survie de nombreuses espèces animales qui caractérisaient autrefois nos villages dépend des vergers et de l'habitat du verger haute-tige. Les vieux arbres fruitiers sont des éléments importants de notre paysage culturel et offrent, grâce à leurs cavités, un habitat précieux à de nombreuses espèces animales, comme le pic vert ou la chouette chevêche. C'est pourquoi la protection ciblée, la conservation et l'entretien des vergers constituent une tâche importante de la protection de la nature.

Le 24 novembre, les représentants communaux et le syndicat de conservation de la nature SICONA ont visité, en compagnie du propriétaire Jos Antony et de l'exploitant Jerry Molitor, le verger d'une superficie de 2,5 ha dans la commune d'Erpeldange. On y trouve une centaine d'arbres fruitiers, principalement des pom-



miers, qui ont jusqu'à 80 ans, tandis que d'autres ont été plantés récemment. On y trouve différentes variétés de pommes, de la Boskop à la Renette en passant par la Rambour.

Au cours des dernières années, SICONA a effectué divers travaux dans le verger. En 2019, de vieux arbres fruitiers, dont certains étaient attaqués par le gui, ont été taillés et une trentaine de nouveaux arbres fruitiers ont été plantés. Ils remplaceront les vieux arbres qui tomberont ou mourront peu à peu dans les années à venir. En outre, en 2021, de vieux épicéas qui se trouvaient en bordure du verger et faisaient trop d'ombre aux arbres ont été enlevés. Ils seront remplacés par une nouvelle haie riche en fleurs. En raison de l'été chaud et sec, une partie des arbres fruitiers n'a pas survécu et doit être remplacée.

Lors de la visite, les représentants de la commune ont apporté leur aide et activement participé à la plantation des arbres.

La mise en œuvre des mesures de protection de la nature dans le verger a été cofinancée par le ministère de l'Environnement.





E klenge Schrëtt fir mech, e grouse Schrëtt fir meng Ëmwelt

Eist Klima



Infografik:

Un petit pas pour moi Un grand pas pour l'environnement

NOTRE CLIMAT

J'entame des discussions ouvertes sur le thème de la protection du climat.
Chacun peut contribuer à la conscience collective et aux solutions.

Je remplace la voiture par le vélo ou les transports en commun.
Les transports représentent 30% de mon empreinte carbone.

Je choisis des fruits et légumes locaux et évite les produits d'origine animale.
Le végétarisme réduit de moitié les émissions de CO₂ liées à l'alimentation.

J'achète plus souvent d'occasion et je partage avec mes voisins.
La production de nouveaux biens consomme beaucoup d'énergie.

Je fais preuve de créativité pour bricoler et réparer les objets qui sont cassés.
Ainsi j'apprécie davantage les choses et je m'achète plus compulsivement.

Je ne chauffe pas au maximum et ne laisse pas les appareils en veille.
Avec des gestes simples, j'économise de l'énergie, du CO₂ et de l'argent.

Je m'intéresse aux résultats scientifiques sur l'évolution du climat.
L'attention doit toujours se porter sur les faits, pas sur les rumeurs.

Je plante des fleurs indigènes et fertilise mon jardin avec du compost.
Les sols sains stockent du CO₂ et sont un pilier de la protection du climat.

Je n'envisage favion que pour les longues distances qui sont nécessaires.
Les avions consomment beaucoup de kérosène noof pour le climat.

Plus sur le sujet! → www.klengschrett.lu

Editeur: **Environnement Luxembourg S.A.S.L.** ebl.lu / info@ebl.lu

Partenaires: **ANEP**, **Forum Climat**, **Interpédagog-Sauer**



Erausfuerderungen:

E KLANGE SCHRËTT UN FREEDEN
E GROUSSE SCHRËTT FIR D'ËNKLIMAT!

Kleng cleveren Test:

Ech setzen d'Temperatur doheem ëm 1 Grad erof a kucke wéi ech mech dobäi fillen

E KLEEDUNGSSTÉCK MËI UNDODE GEET OFFT DUER :
1°C MANNER = BIS ZU 7% MANNER HEIZKÄSCHTEN!

[klengschrett.lu](http://www.klengschrett.lu)

E KLANGE SCHRËTT UN FREEDEN
E GROUSSE SCHRËTT FIR D'ËNKLIMAT!

Faarweg Erausfuerderung:

Ech huele mir vir, e klängt Stéck Wiss mat eenheemesche Wëllblummen unzeleechen.

ENG AKTIION FIR D'INSEKTEN AN D'KLIMA ZE SCHÜTZEN
Ie gesunde liewege Buedem spüchen CO₂!

[klengschrett.lu](http://www.klengschrett.lu)

E KLANGE SCHRËTT UN FREEDEN
E GROUSSE SCHRËTT FIR D'ËNKLIMAT!

Klimaheld(in)-Challenge:

Wéivill Deeg packen ech et, keen Trajet mam Auto ze maachen?

COURAGE, D'KLIMA AN D'ENG SPUERBÉCHS
ENNERSTETZEN DECH AN D'ENGEM EFFORT!

[klengschrett.lu](http://www.klengschrett.lu)

Sprooch: Alles op LU an op FR



info@ebl.lu



Opruff zur Mataarbecht am Klimateam

Appel à participation: Rejoignez notre équipe climat

De Klimapakt soll de Gemengen, hiren Bierger an den Entreprises erméiglechen sech aktiv fir de Klimaschutz anzesetzen an dobäi ënner anerem Erneierbar Energien, Mobilitéit, Urbanismus oder nach d'economie circulaire mat ze berécksiichtegen.

De Schäfferot ríft interesséiert Biergerinnen a Bierger a Geschäftsleit op sech bis den 20. Januar ze mellen. Dest entweder per Email un secretariat@erpeldange.lu oder per Bréif un de Schäfferot vun der Gemeng Ierpeldeng-Sauer, 21 Porte des Ardennes, L-9145 Ierpeldeng-Sauer.

D' Kandidatur soll niewent den üblechen Kontaktdaten (Numm, Virnumm, Adresse, Beruff, Telefonsnummer/Email-Adresse) och eng kuerz Begrënnung enthalten.

- D' Klimateam besteet aus Verrieder vun der Politik, de Kommissiounen, Mataarbechter aus der Verwaltung, Bierger an engem externen Klimaberoder.
- D' Aufgab vum Klimateam ass verschidde Projeten an Aktiounen an de Beräicher Klima, Energie an Ëmwelt virzeschloen an d' Gemeng bei der Ëmsetzung ze ënnerstëtzen.
- Mindestens 5 Klimateam - Sëtzen am Joer.
- Eng Bedeelegung vun der Jugend ass gewollt.

Bei weidere Froen steet den Service Technique vun der Gemeng zur Verfügung:

- Tel.: 26 81 06 51 20
- charel.clerf@erpeldange.lu

Ënnert Berécksiichtung vun den inhaltlechen Schwéierpunkten vum Klimapakt 2.0, ginn d' Membere vum Klimateam bestëmmt. Méi Informatiounen fannt Dir op der Internetsäit www.pacteclimat.lu.



Le pacte climat a pour but de permettre aux communes, à leurs citoyens et aux entreprises de s'engager pour la protection du climat tout en intégrant les énergies renouvelables, la mobilité, l'urbanisme ou encore l'économie circulaire.

Le collège échevinal lance un appel aux citoyennes et citoyens et aux professionnels intéressés à se manifester jusqu'au 20 Janvier, par mail à secretariat@erpeldange.lu ou par lettre adressée au collège échevinal, 21 Porte des Ardennes, L-9145 Erpeldange-sur-Sûre.

Cette candidature doit contenir entre autre, les coordonnées habituelles (nom, prénom, adresse, profession, numéro de téléphone et/ou adresse e-mail) et un bref exposé des motifs.

- *L'équipe climat se constitue de différents représentants de la politique, des commissions, des employés communaux, des citoyens et d'un conseiller climat externe.*
- *L'équipe climat propose des mesures et projets relatifs au climat, à l'énergie et à l'environnement et soutient la commune dans leur mise en oeuvre.*
- *Au moins 5 réunions par an.*
- *La participation des jeunes est souhaitée.*

Le Service Technique de la commune se tient à votre disposition pour toute question supplémentaire:

- Tel.: 26 81 06 51 20
- charel.clerf@erpeldange.lu

Les membres sont désignés en tenant compte du catalogue de mesures du Pacte Climat 2.0. Des informations complémentaires peuvent être consultés sur le site www.pacteclimat.lu.



Remise de prix



Im Rahmen des diesjährigen Sommerfestes der nationalen Agentur für europäische Projekte ANEFORÉ bekamen Vertreter des „Schoulzentrum Ierpeldeng“ in Präsenz von Anne Calteux, Vertreterin der Europäischen Kommission, den European Innovative Teaching Award 2021 als eine von 2 Schulen aus Luxemburg überreicht.

Dieser Preis ist eine Anerkennung für das Erasmus+-Projekt „My Europe, my future, my responsibility energy and sustainability (EUFURES)“, das das "Schoulzentrum Ierpeldeng" als koordinierende Schule von 2016-2018 zusammen mit Schulen aus Deutschland, Tschechien, Griechenland, Rumänien und der Türkei durchführte.

Lucien Weis



Foto (von links nach rechts):

Christine Thinnes, Coordinatrice Erasmus+; Lucien Weis, Desbordes Yves, Schoulzentrum Ierpeldeng; Marguerite Krier, Présidente Anefore; Anne Calteux, Représentante Commission Européenne au Luxembourg; Christine Pegel, Directrice Anefore; Représentant Schengen Lycée

Besuch vom Schäfferot bei der Angelduerfer Firma TransMarques um ZANO mat de Responsable vum ZANO Pierre Grisius a Jean-Marc Frederici

Depuis sa création en 2002, la société Trans Marques est à votre service dans les transports nationaux et internationaux.

L'entreprise possède quatre-axes qui vous aident dans vos **travaux de terrassements** ou d'aménagements extérieurs.

Nous disposons de semi-remorques tautliner et bennes basculantes avec fosses à bobines intégrées pour transporter des matériaux pour le bâtiment, produits sidérurgiques, pièces automobiles.

Nous transportons également les matériaux en vrac, avec une capacité maximale de 55 m³.

Contactez-nous par téléphone au **80 46 36** ou **691 80 46 36**, ou encore par email à **transmar@pt.lu**.



Inauguration du site Van Landewyck le 15 juin 2022





NEW!



Vos trajets en un clic. Avec notre nouvelle app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

La nouvelle app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.



Nouvelle ligne RGTR Tadler-Ettelbruck par Buerden

Concerne: Ligne K45 Tadler – Bourscheid – Buerden – Ettelbruck – Diekirch

A partir du lundi 19 septembre 2022, la nouvelle ligne scolaire sera introduite avec l'horaire suivant :

Course	nouvelle	nouvelle
Régime de circulation	lu-ve scolaire	lu-ve scolaire
Exploitant		
TADLER, Tadler	06:40	07:10
RINGEL, Ringel	06:44	07:14
KEHMEN, Bei der Kirch	06:50	07:20
BOURSCHEID, Bei der Kirch	06:53	07:23
BOURSCHEID, Bei Meesch	06:54	07:24
BUERDEN, Hauptstrooss	06:59	07:29
WARKEN, Rue de Burden	07:03	07:33
WARKEN, Café Kaeil / rue de Burden	07:04	07:34
ETTELBRUCK, Centre Hospitalier du Nord	07:04	07:34
ETTELBRUCK, L.T. Salentiny	07:05	07:35
ETTELBRUCK, Poste	07:06	07:36
ETTELBRUCK, Gare routière 2	07:06	07:36

A l'arrêt 'Ettelbruck, Gare' l'autobus de 07:38 assure la course 3754 de la ligne scolaire K34. Le retour des élèves est assuré avec les lignes K34 et 134.





NEWSLETTER LU

„Kaf lokal an denger Nordstad“ 2022/11

Weinst dem Succès vun der éichter an zweeter Aktioun vu „Kaf Lokal an denger Nordstad“, organiséiert d’Nordstad eng drëtt Aktioun ronderëm d’Thema „Kaf lokal“.

Dofir verspillt d’Nordstad vum **21. November 2022 bis de 15. Januar 2023** nees Akafs bongen am Gesamtwäert vu 5.000€. D’Gewënner ginn an der Woch vum **16. Januar** ausgeloust a vun der Nordstad kontaktéiert.

1 - 5 Präis: 500€ an Akafs bongen

6 - 10 Präis: 300€ an Akafs bongen

11 - 20 Präis: 100€ an Akafs bongen

Wat muss de Client maache fir matzemaachen?

Fir matzemaache muss de Client just **5 mol lokal akafen**.

Fir all Akaf an der Nordstad krit hien ee **klenge #kaflokal Sticker**, dee muss op d’Nordstad Fidelitéitskaart gepecht gi. Wann 5 Stickere gesammelt gi sinn, muss just nach d’Fidélitéitskaart hannendrop ausgefëllt ginn an un d’Nordstad zrëckgeschéckt, an enger vun de 5 Gemengen (Ettelbréck, Dikrich, Schieren, Bettenduerf, Ierpeldeng/Sauer) zu den Éffnungszäiten ofgi ginn, oder an d’Brëifboite vun der Nordstad op d’Adress 20, rue Fridhaff L-9148 Erpeldange-sur-Sûre ageheint ginn. Dëst bis **spéitstens de 15. Januar 2022**.

D’Fidélitéitskaarte gi mam nächsten Hex Magasinn #32 Ufank November verdeelt a wäerten och an den deelhuelede Geschäfte ze kréie sinn.

Wat mussen d’Geschäfte maache fir bei der Aktioun gratis derbäi ze sinn?

- Dir sidd een Einzelhandel (keng Akafszentren, kee Supermarché).
- Dir musst iech bis de **7. Oktober 2022** iwwert dëss E-Mail umellen: commerces@nordstad.lu.
- Dir kritt vun der Nordstad ee Sticker dee visibel un d’Vitrinn oder un d’Dier vun ärem Buttek muss gepescht ginn.
- Dir kritt vun der Nordstad **kleng #kaflokal Sticker** déi der äre Client’en pro Akaf a pro Persoun mat gitt an dat vum **21. November bis de 15. Januar**. Dir kritt och eng Checkliste mat de wichtigsten Informatiounen, déi dir fir äert Personal bei d’Keess kënnst leeën.
- Déi Client’en déi gewonnen, kréie vun der Nordstad **Akafs bongen** am Wäert vu **50€**, déi da bei iech am Geschäft bis de **24. März 2023** ageléist kënnen gi. Et gëtt kee Wiesselgeld, wann de Client fir manner wéi d’Valeur vum Bong akauft.
- All Akafs bong deen dir unhuelst kritt dir da vun der Nordstad rembourséiert. Dofir musst Dir d’Akafs bongen déi bei iech ageléist goufe bis de **7. Abrëll 2023** un d’Nordstad zeréckschécken, oder an eis Boite geheien.

Déi ganz Aktioun gëtt iwwert den Hex Magasinn (Hierscht Ausgab) an op de Sozialen Netzwierker vun der Nordstad promovéiert a vun de Gemengen ënnerstëtzt.

Merci fir ären Interessi a mellst iech mat Zäit un.

Är **NORDSTAD**

Bonne chance!

Organisatioun

D’Nordstad an Zesummenaarbescht mat den 5 Nordstadgemengen an den unions commerciales vun Dikrich an Ettelbréck.

Adresse

Syndicat Intercommunal Nordstad
20, rue Fridhaff
L-9148 Erpeldange-sur-Sûre
commerces@nordstad.lu
Tel.: 28 70 75 - 300

Fidélitéitskaart



Akafs bong



REGLEMENT VUM GEWËNNSPILL LU

„Kaf lokal an denger Nordstad“ 2022/11

Wéini?

D’Aktioun „Kaf lokal an denger Nordstad“ leeft vum **21. November 2022 bis den 15. Januar 2023**.

Waat gëtt et ze gewonnen?

1 - 5 Präis: 500€ an Akafs bongen
6 - 10 Präis: 300€ an Akafs bongen
11 - 20 Präis: 100€ an Akafs bongen

Wéi matmaachen?

- All Haushalt kritt „Kaf Lokal“ **Fidélitéitskaarten**, déi sech am Magasinn Hex #32 (Wanter Editioun) befannen, déi een och iwwert www.nordstad.lu kann eroflueden, an déi an den deelhuelede Geschäfte disponibel sinn.
1. Huelt är **Fidélitéitskaart** aus dem HEX #32 (Wanter Editioun).
 2. Sammelt **5 #kaflokal Sticker**, andeems dir an de lokale Geschäfte, déi bei der Aktioun matmaachen, akauft. Et ass limitéiert op ee Sticker pro Akaf.
 3. Schéckt är **Fidélitéitskaart** ausgefëllt zeréck un d’Nordstad, gitt se während den Éffnungszäiten an enger vun de 5 Gemengen (Schieren, Ettelbréck, Ierpeldeng/Sauer, Dikrich, Bettenduerf) of oder geheit se an d’Brëifboite vun der Nordstad (20, rue Fridhaff L-9148 Erpeldange-sur-Sûre), an dat bis spéitstens de **15. Januar 2023**.

Wou matmaachen?

D’Geschäfte déi matmaache sinn um Logo „Kaf Lokal“ Sticker an der Fëster/Dier ze erkennen. Des Geschäft kritt kleng **#kaflokal Sticker** déi op d’Fidélitéitskaart gepescht solle ginn. D’Aktioun gëllt fir den Einzelhandel (keng Akafszentren, kee Supermarché). D’Gewënner ginn an der Woch vum **16. Januar 2023** gezunn a vun der Nordstad kontaktéiert. D’Akafs bongen kënnen bis den **24. März 2023** an de Geschäfte **ageléist** ginn. Wann den Akafspraiss méi kleng ass wéi de Wäert vum Bong, gëtt et **kee Wiesselgeld**.



NEWSLETTER FR

„Kaf lokal an denger Nordstad“ 2022/11

Grâce au succès de la deuxième action « Kaf Lokal an denger Nordstad », la Nordstad a décidé d'organiser une troisième édition sur le sujet « Kaf Lokal ».

Le jeu-concours aura lieu du **21 novembre 2022 jusqu'au 15 janvier 2023**. Les gagnants des chèques-cadeaux d'une somme totale de 5.000 € seront tirés au sort dans la semaine du **16 janvier 2023** et contactés par la Nordstad.

1 - 5 prix : 500 € en bons d'achats

6 - 10 prix : 300 € en bons d'achats

11 - 20 prix : 100 € en bons d'achats

Comment peuvent participer les clients ?

Chaque ménage recevra des **cartes de fidélité « Kaf lokal »**, qui se trouveront dans l'édition d'hiver #32 du magazine Hex (aussi téléchargeable sur le site internet de la Nordstad) et/ou qui seront disponibles dans les magasins participants. Pour chaque passage en caisse, le client recevra un **petit autocollant #kaflokal**, qui est à coller sur la carte de fidélité.

Dès que les 5 autocollants sont collectionnés, la carte de fidélité doit être envoyée par voie postale à la Nordstad ou la déposer auprès d'une des administrations communales, pendant les heures d'ouverture (Schieren, Ettelbruck, Erpeldange/Sûre, Diekirch, Bettendorf) ou la déposer dans la boîte à lettres des bureaux de la Nordstad.

La carte de fidélité est à renvoyer jusqu'au **15 janvier 2023** au plus tard.

Comment peuvent participer les magasins à cette action ?

- Cette campagne vise les commerces de détail (les grandes surfaces et les supermarchés sont exclus).
- L'inscription doit être faite via email à l'adresse suivante : commerces@nordstad.lu jusqu'au **7 octobre 2022**.
- Chaque commerce participant recevra des **petits autocollants #kaflokal** qui seront à donner au client pour chaque achat pour coller sur la carte de fidélité, et ceci du **21 novembre 2022 jusqu'au 15 janvier 2023**.
- Les commerces participants recevront un autocollant du logo « Kaf lokal » qui est à coller sur leurs vitrines ou portes. Ils recevront également une « Checklist » avec les informations les plus importantes de l'action « Kaf Lokal », qu'ils peuvent déposer auprès de leur caisse pour le personnel du magasin.
- Les gagnants recevront des **chèques-cadeaux** (bon) d'une valeur de **50 €**, qui pourront être échangés dans les commerces participants jusqu'au **24 mars 2023**.
- Si la valeur d'achat est en-dessous de la valeur du chèque-cadeau, le commerce **ne rendra pas** la monnaie au client.
- Les chèques-cadeaux encaissés sont à renvoyer à la Nordstad ou à déposer dans la boîte à lettres de la Nordstad, jusqu'au **7 avril 2023** au plus tard.

Toute l'action sera lisible tant qu'article dans le magazine Hex (édition hiver) et diffusée sur les réseaux sociaux de la Nordstad et soutenu par les municipalités.

Merci de votre intérêt et inscrivez-vous à temps.

Votre **NORDSTAD**

Bonne chance !

Organisation

Nordstad en coopération avec les 5 communes de la Nordstad et les unions commerciales de Diekirch et d'Ettelbruck.

Adresse

Syndicat Intercommunal Nordstad
20, rue Fridhaff
L-9148 Erpeldange-sur-Sûre
commerces@nordstad.lu
Tel.: 28 70 75 - 300

Carte de fidélité



Chèque-cadeau



RÈGLEMENT DU JEU-CONCOURS FR

„Kaf lokal an denger Nordstad“ 2022/11

Quand ?

Le jeu-concours « Kaf lokal an denger Nordstad » aura lieu du **21 novembre 2022 jusqu'au 15 janvier 2023**.

Prix à gagner

1 - 5 prix : 500 € en bons d'achats

6 - 10 prix : 300 € en bons d'achats

11 - 20 prix : 100 € en bons d'achats

Comment participer ?

Chaque ménage recevra des **cartes de fidélité « Kaf lokal »**. Ces derniers se trouveront dans l'édition d'hiver #32 du magazine Hex, sont téléchargeables sur www.nordstad.lu et seront disponibles dans les magasins participants.

1. Retirez le bon de participation du magazine.
2. Collectionnez **5 autocollants « Kaf lokal »** dans les commerces participants. L'attribution est limitée à 1 autocollant par personne et par passage en caisse.
3. Chaque carte de fidélité comprenant les 5 autocollants et vos coordonnées doit être envoyée par voie postale à la Nordstad, déposée dans une des urnes figurant dans les 5 communes (Schieren, Ettelbruck, Erpeldange/Sûre, Diekirch, Bettendorf), ou déposée dans la boîte à lettres de la Nordstad (20, rue Fridhaff L-9148 Erpeldange-sur-Sûre) jusqu'au **15 janvier 2023**.

Où participer ?

Les commerces participants seront reconnaissables par un **autocollant du logo « Kaf lokal »** visible sur leurs vitrines ou portes. Chaque commerce participant recevra des **petits autocollants « Kaf lokal »** qui seront à coller sur votre carte de fidélité. Cette campagne vise les commerces de détails (les grandes surfaces et supermarchés sont exclus).

Les gagnants seront tirés au sort et contactés par la Nordstad dans la semaine du **16 janvier 2023**. Ceux-ci recevront des **chèques-cadeaux d'une valeur de 50 €**, qui seront **valables jusqu'au 24 mars 2023**. Si la valeur d'achats est inférieure à la valeur du bon, **la monnaie n'est pas remboursée**.



Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé

Informationen

Informations

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Anwendungstipps

Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)

- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- Lire la notice sur l'emballage
- Enlevez les poussières avant de laver
- Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)



Richtig Dosieren
Utilisez le bon dosage



Produkte nicht vermischen
Ne mélangez pas les produits



Nur Originalgebinde verwenden
N'utilisez que des récipients originaux

Vermeidung

Prévention

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die **SDK Akademie** bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.
- La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- L'**SDK Akademie** propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.

Entsorgung und Verwertung

Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht®** !
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur **SuperDrecksKëscht®**
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.
- Eliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la **SuperDrecksKëscht®** !
- Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.
- Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la **SuperDrecksKëscht®**.
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Tennis Club Nordstad (TC NO) a.s.b.l.



Den TC Nordstad zielt mat senger wäit iwwer 300 Memberen zu de gréisste Clubb an eiser Gemeng. De Siège social ass hei zu Ierpeldeng-Sauer, 3 rue James Bausch.

Entstane ass den TC NO 2015 aus enger Fusioun tëscht dem TC Ierpeldeng an dem TC Ettelbréck. 2019 ass dunn den TC Colmar-Bierg och nach bäigetruewen sou datt een elo ka behaupten datt den TC NO de gréissten Tennis Club am Norde vum Land ass.

Tennis gespillt gëtt am Summer op den 3 Site vu Colmar-Bierg, Ettelbréck an Ierpeldeng.



Am Wanter gëtt an der Tennishal SIT zu Ierpeldeng-Sauer gespillt.

Mam Thomas Bleses, Dario Racic, Patrick Fontaine an Ivan Brkic huet de Club 4 Traineren engagéiert déi all Woch ronn 135 Spiller trainéieren. De Club huet e Budget vu ronn 180000€ a leet immens vill Wäert op d'Jugendarbecht. E riise Succès huet zB d' „Krabbelgrupp“ wou all Sonndes 35 Kanner tëscht 3 a 5 Joer en éischte Kontakt mam giele Filsball kréien.

Op sportlechem Plang hunn di lëscht Saison 17 Equippe vum TC NO am nationalen Interclub Championnat matgespillt. Di 1. Dammenequipe spillt 2023 an der Nationale I (héchstes Klass) an d'Härenequipe an der Nationale II.

Ervirzehiewen ass datt bei den „Dames 35 plus“ den TC NO Champion de Luxembourg ginn ass an dann natierlech de Landesmeeschtertittel 2022 bei den Damm vum Erna Brdarevic. D'Erna spillt säit Joren am Club vum TC NO an ass de Beweis datt hei am Club gutt Jugendarbecht gelescht gett. Als Belounung ass d'Erna am Fréijoer an d'Nationalequipe beruff ginn an hat di eemoleg Chance a Finnland d'Lëtzebuurger Faarwen dierfen ze verrieden, dëst zesumme mam Mandy Minella, Claudine Schaul a Marie Weckerlé.





WÉI AMESÉIERT SECH ÄERT KAND, WANN ET ELENG ASS?

Schwätzt mat em a behaalt en A drop,
wat et online kuckt!

Entdeckt eise Guide fir Elteren op bee-secure.lu



einfach | digital
Zukunftskompetenz
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



POUR VOTRE ENFANT, C'EST UN JOUET. ET POUR VOUS ?

Si votre enfant n'a pas encore 3 ans, évitez les écrans !
Adaptez par la suite leur utilisation à son âge.

Découvrez notre guide pour parents sur bee-secure.lu



einfach | digital
Zukunftskompetenz
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



À QUOI JOUE VOTRE ENFANT SEUL DANS SA CHAMBRE ?

Si votre enfant a moins de 6 ans,
évités de le laisser jouer seul à des jeux vidéo.

Découvrez notre guide pour parents sur bee-secure.lu



einfach | digital
Zukunftskompetenz
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



WAT MÉCHT ÄERT KAND UM IESSDËSCH? DAT SELWECHT WÉI DIR?

D'Kanner léiere vun hiren Elteren:
Gitt mam gudden Beispill vir!

Entdeckt eise Guide fir Elteren op bee-secure.lu



einfach | digital
Zukunftskompetenz
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



vers 1905



Schofschieren beim Paul Zeihen



Date	Manifestation	Organisation
17.12.22	Gaasserockbluesband am Bistro «Al Schoul» zu Bierden	Amicale Bierden
25.12.22	Chrëschnuecht Bal	CDJ Ierpeldeng
04.02.23	Kannerfuesbal	FC 72 Ierpeldeng
11.02.23	Après-Ski Bal	CDJ Ierpeldeng
25.02.23	Buergbrennen zu Angelduerf	Pompjeeën Angelduerf
26.02.23	Buergbrennen zu Ierpeldeng/Sauer Fête des Brandons à Erpeldange/Sûre	Concordia
26.02.23	Buergbrennen zu Bierden	Amicale Bierden
18.03.23	Kannersecondhand- & Floumaart	Hobbyclub Ierpeldeng
17.18.19.24.25.& 26.03.2023	Theater zu Bierden	Ierpeldeng Trau Dech
01.04.23	Angelduerfer Kiermess & Hämmelsmarsch	Syndicat d'Initiative & Concordia
15 & 16.04.2023	Hämmelsmarsch zu Angelduerf	Concordia
29.04.23	Galaconcert am Centre Culturel zu Ierpeldeng/Sauer Concert de Gala au Centre Culturel d'Erpeldange/Sûre	Concordia
02.05.23	Audition - Remise des diplômes de l'Ecole de Musique» am Centre Culturel zu Ierpeldeng/Sauer	Concordia / CMdN
05-07.05.2023	Tendances jardin	Bass Schagen & Gemeng
17 & 18.06.2023	Jugendturnoi	FC 72 Ierpeldeng
22.06.23	Te Deum & Fakelzuch Te Deum et retraite aux flambeaux	Gemeng & Syndicat d'Initiative
15.07.23	Konveniat 40 Joer	CDJ Ierpeldeng
8 - 10.09.2023	Fussballstage mat der 05er Fussballschule vum 1. FSV Mainz 05	FC 72 Ierpeldeng
17.09.23	Autofräie Sauerdall	Kulturkommissioun & Gemeng



AVIS

Feux d'artifice



A l'approche des fêtes de fin d'année, il est porté à la connaissance des habitants qu'en vertu du chapitre III. - Ordre public - article 17 de notre règlement général de police du 16 avril 2004, le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre a le regret de vous informer que le bourgmestre ne pourra pas donner d'autorisation pour tirer des feux d'artifice, de faire usage de pétards et d'autres objets détonants similaires.

Par conséquent, les habitants sont invités à respecter les dispositions précitées lors de la **Fête de St-Sylvestre 2022/2023**, non seulement par respect pour le repos nocturne des habitants, mais également par respect pour les animaux.

Le collège des bourgmestre et échevins tient à remercier les habitants pour leur compréhension et le respect de ces consignes.

De Schäfferot vun der Gemeng Ierpeldeng-Sauer informéiert d'Bierger aus der Gemeng, dass de Buergermeeschter, aus Respekt virun der Nuetsrou vun de Matbierger an aus Respekt virun den Déieren, dëst Joer fir Silvester 2022/2023 keng Autorisatioun fir Freedefeier oder Knupperte wäert erdeelen.

De Schäfferot seet Merci fir Äert Versteesdemech.

Erpeldange-sur-Sûre, le 9 décembre 2022

Le collège des bourgmestre et échevins

Claude GLEIS

Romain PIERRARD

Gilbert LEIDER



KlimaPakt
mein Gemeng engagiert sich

NORDSTAD

D'Gemengeverwaltung | L'administration communale

Tél. 81 26 74 1
Fax: 81 97 08
Adresse: 21, Porte des Ardennes
L-9145 ERPELDANGE-SÛRE
Adresse postale: B.P. 39 L- 9001 Ettelbruck
Site Internet: www.erpeldange.lu

Heures d'ouverture:

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
matin	7.30-11.30	7.30-11.30	fermé	7.30-11.30	7.30-11.30
après-midi	13.00-18.00	13.00-16.30		13.00-16.30	13.00-16.30

Numéros de téléphone utiles:

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

GLEIS Claude, bourgmestre 621 73 45 46
PIERRARD Romain, échevin 661 80 29 93
LEIDER Gilbert, échevin 621 35 64 84

SECRETARIAT

secretariat@erpeldange.lu
TROES Paul, secrétaire communal 81 26 74 301
COLAS Allan, rédacteur 81 26 74 305
DELAGÉ Tracy, expéditionnaire 81 26 74 312
WELTER Jeanne, expéditionnaire 81 26 74 311

BUREAU DE LA POPULATION

MELCHIOR Claude, expéditionnaire 81 26 74 304
EVEN Claude, rédacteur 81 26 74 314

RECETTE

recette@erpeldange.lu
KREMER Carlo, receveur communal 812674 307

SERVICE TECHNIQUE

techniques@erpeldange.lu
Adresse: 120, Porte des Ardennes
L-9145 ERPELDANGE/SÛRE
Adresse postale: BP 39 L-9001 Ettelbruck
Fax: 26 81 06 51 23

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
matin	sur RDV	9.00-11.30	sur RDV	9.00-11.30	sur RDV
après-midi		sur RDV		sur RDV	

KLEIN Sandy, ingénieur industriel 26 81 06 51-21 (seulement les matins)
CLERF Charel, ingénieur industriel 26 81 06 51-20
HAAS Kevin, expéditionnaire technique 26 81 06 51 -22

ATELIER COMMUNAL

atelier@erpeldange.lu
Adresse: 9, rue Gruefwee
L-9147 ERPELDANGE-SÛRE
DE KROON Romain, ouvrier dirigeant 26 81 06 50 / 621 35 27 17



De Schäffen- a Gemengerot zesumme
mat der Gemengeverwaltung
an der Redaktiounsequipe vun der Klack
wünschen allen Awunner

*schéi Feierdeeg an
e glécklecht neit Joer 2023!*

Le collège des bourgmestre et échevins,
le conseil communal, l'administration communale, ainsi
que le comité de rédaction de la chronique communale
souhaitent à tous les citoyens de la commune de

*joyeuses fêtes de fin
d'année et une bonne et
heureuse année 2023!*

